

No: 134
JUN-JUILLET 1977

ISSN 0304-5757

Conjonction

REVUE FRANCO-HAITIENNE

SPECIAL

LEON FRANÇOIS HOFFMANN:

bilan des études

littéraires
haitiennes

GABRIEL DEBIEN

JEAN FOUCHARD

MARIE ANTOINETTE MENIER:

toussaint louverture ,

propriétaire d'esclaves...

DES DOCUMENTS UNIQUES

No: 134
JUN-JUILLET 1977

ISSN 0304-5757

Conjonction

REVUE FRANCO-HAITIENNE

SPECIAL

LEON FRANÇOIS HOFFMANN:

bilan des études

littéraires
haitiennes

GABRIEL DEBIEN

JEAN FOUCHARD

MARIE ANTOINETTE MENIER:

toussaint louverture ,

propriétaire d'esclaves...

DES DOCUMENTS UNIQUES

CONJONCTION : 134

SOMMAIRE

NUMERO SPECIAL

I.—

REFERENCES

Léon François Hoffmann :

POUR UNE BIBLIOGRAPHIE DES ETUDES

LITTERAIRES HAITIENNES..... p. 3

II.—

HISTOIRE

Gabriel Debien

Jean Fouchard

Marie Antoinette Menier :

TOUSSAINT LOUVERTURE AVANT 1789

LEGENDES ET REALITES..... p. 65

LITTERATURE:

Poèmes de Gérard Campfort

CONJONCTION

Revue Franco-Haitienne
éditée par l'Institut
Français d'Haiti

Directeur :

Serge Bosc

Rédacteur en Chef :

Michèle Montas

Comité de Rédaction :

Gérard Dougé

Roger Gaillard

Gérard Laurent

Fritz Pierre Louis

Jean Pierre Pirovano

Pradel Pompilus

Christiàn Raccurt

Leon Werchovski

Redaction - Administration :

Institut Français d'Haiti

Cite de l'Exposition

B. P. 131

Port-au-Prince, Haiti

Tel 2 - 2051

Abonnements :

Un an (6 numéros)

Haiti : 8 dollars

Amériques : 12 dollars us.

Europe :

Afrique : 15 dollars us.

Le numéro :

Haiti : 1 dollar 50

CONJONCTION , Revue Franco-Haitienne

**pour une bibliographie
des études littéraires haïtiennes**

Par LEON FRANÇOIS HOFFMANN

Conjonction, Revue Franco-Haïtienne, No 134

Juin, Juillet 1977

SOMMAIRE

Bibliographies	p. 9
Histoires de la littérature haitienne	p. 12
Anthologies et morceaux choisis	p. 13
Numéros_speciaux de revues	p. 14
Généralités	p. 15
Poésie	p. 22
Théâtre	p. 24
Roman	p. 25
Etudes d'auteurs	p. 27

Je reproduis ici, en les complétant, la plupart des rubriques que j'ai déjà groupées, sous le titre «Etat présent des études littéraires haitiennes», dans la French Review d'avril 1976. Ce premier relevé, destiné aux étudiants et aux chercheurs étrangers, signalait en outre une série d'études générales sur différents aspects de la vie et de la pensée haitiennes : Il était inutile de les inclure ici. J'ai par contre incorporé bon nombre de titres déjà signalés par Wilma Primus dans «A Bibliography of Haitian Literature 1900 - 1972», publié dans Black Images (Toronto : 2, 1, Spring 1973), cette revue canadienne n'étant pas d'une consultation facile en Haiti.

Avant qu'une véritable bibliographie des études littéraires haitiennes ne puisse être dressée, un dépouillement systématique de la presse s'impose. Déjà en 1962, Yvon Valcin le réclamait :

Beaucoup d'oeuvres d'auteurs haitiens (...) se sont disséminées dans les colonnes des gazettes littéraires perdues pour la génération contemporaine (...) Il faudrait donc procéder à un inventaire rationnel de notre héritage littéraire.

(Y. Valcin, «Pour une promotion de notre littérature nationale», Rond Point, 1 juillet 1962, 17).

Ce labeur de bénédictin, faut-il attendre qu'un nouveau Duvivier, qu'un autre Bissainthe s'y dévoue ? Ne vaudrait-il pas mieux établir un programme de recherche et le confier à une équipe dont les membres se partageraient la besogne ? Qui sait combien d'études perspicaces ou révélatrices – et combien de textes de grands écrivains – attendent d'être tirés de l'oubli ? Voilà sans doute de quoi récompenser les chercheurs qui accepteraient de s'atteler à ce travail.

Le propre d'une bibliographie est d'être incomplète, et celle qu'on va lire ne

fait certes pas exception à la règle. Le mieux que l'on puisse espérer, c'est qu'elle relève la plupart des monographies et des articles de première importance. La possibilité d'une éventuelle mise à jour n'étant pas exclue, je serais reconnaissant aux lecteurs qui voudront bien me signaler les erreurs et les omissions qu'ils auront remarquées.

Grâce à la bourse de recherches que m'a accordée l'Université de Princeton, j'ai pu faire plusieurs séjours en Haiti entre juin et décembre 1976. Je remercie les frères Lucien Jean et Constant de m'avoir aimablement orienté dans les collections de Saint Louis de Gonzague, me permettant ainsi d'ajouter un nombre considérable de références au présent travail.

Léon-François Hoffmann

Une remarque préliminaire : il est très souvent difficile de se procurer des ouvrages haïtiens, tirés à quelques centaines d'exemplaires depuis longtemps épuisés. Les éditions Kraus Reprints, de Nedeln (Lichtenstein), les éditions Fardin, de Port-au-Prince, et les éditions Léméac, de Montréal, ont heureusement soit réédité soit reproduit un certain nombre de textes. Il n'est pas inutile de savoir que les titres suivants sont donc, en principe, disponibles :

- BRIERRE, Jean-Fernand, Ten Works, (Chansons secrètes, Nous garderons le dieu, Black soul, Belle, les Aïeules, Dessalines nous parle..., Pétion et Bolivar, l'Adieu à la Marseillaise, La Source, Or, uranium, cuivre, radium), Kraus Reprints.
- BRIERRE, Jean-Fernand, Les Horizons sans ciel, Kraus Reprints.
- CASSEUS, Maurice, Viejo, Kraus Reprints.
- CINEAS, Jean-Baptiste, Le Choc en retour, Kraus Reprints.
- CINEAS, Jean-Baptiste, Le Drame de la terre, Kraus Reprints.
- CINEAS, Jean-Baptiste, L'Héritage Sacré, Kraus Reprints.
- CHAUVET, Henri, La Fille du Kacik, éd. Fardin.
- COICOU, Massillon, Poésies Nationales, éd. Fardin.
- DEPESTRE, René, Etincelles; Gerbes de sang : in Haitian Revolutionary Poets, Kraus Reprints.
- DORSAINVILLE, Roger, Pour célébrer la terre; Le Grand devoir, idem, ibid.
- DURAND, Oswald, Rires et Pleurs, Kraus Reprints.
- FAUBERT, Pierre, Ogé ou le Préjugé de couleur, Kraus Reprints.
- GOURAIGE, Ghislain, Histoire de la littérature haïtienne, Kraus Reprints.
- HIBBERT, Fernand, Romulus, éd. Fardin
- HIBBERT, Fernand, Séna, idem.
- HIBBERT, Fernand, Les Simulacres, idem.
- HIBBERT, Fernand, Les Thazar, idem.
- HIPPOLYTE, Dominique, Le Baiser de l'aïeule; Le Forçat; in Two Plays by Dominique Hyppolite, Kraus Reprints.

- INNOCENT, A. oine, Mimola ou l'histoire d'une cassette, Kraus Reprints.
- LHERISSON, Justin, La Famille des Pitite Caille, éd. Fardin.
- LHERISSON, Justin, Zoune chez sa ninnaine, éd. Fardin.
- LESPEL, Anthony, Les Semences de la colère, Kraus Reprints.
- MARCELIN, Frédéric, Au gré du Souvenir, éd. Fardin.
- MARCELIN, Frédéric, Marilisse, éd. Fardin.
- MARCELIN, Frédéric, Thémistocle-Epaminondas Labasterre, éd. Fardin.
- MARCELIN, Frédéric, La Vengeance de Mama, éd. Fardin.
- MARS, Jean Price, Ainsi parla l'oncle, Léméac.
- MORISSEAU, Roland, Germination d'espoir, in Haitian Revolutionary Poets,
Kraus Reprints.
- MORISSEAU-LEROY, Félix, Works, (Récolte, Natif-Natal, Diacoute, Anti-
gone en créole), Kraus Reprints.
- MORISSEAU-LEROY, Félix, Plénitudes, in First Works of Caribbean Writ-
ters, Kraus Reprints.
- MORPEAU, Louis, Anthologie d'un siècle de poésie haïtienne, 1817-1925,
Kraus Reprints.
- PHILOCTETE, René, Margha; les Tambours du soleil; Ces îles qui marchent
in Haitian Revolutionary Poets, Kraus Reprints.
- ROUMAIN, Jacques, Gouverneurs de la rosée, éd. Fardin.
- ROUMAIN: Jacques, La Montagne ensorcelée, éd. Fardin.
- ROY, Francis-Joachim, Les Chiens, Kraus Reprints.
- SAINT-AMAND, Edris, Bon Dieu rit, Kraus Reprints.
- SAINT-LOUIS, Carlos, et LUBIN, Maurice A., Panorama de la poésie haï-
tienne, Kraus Reprints.
- SAVAIN, Pétion, La Case de Damballah, Kraus Reprints.
- SYLVAIN, Georges, Cric-Crac, Kraus Reprints.
- VAVAL, Duraciné, Histoire de la littérature haïtienne ou l'âme noire,
Kraus Reprints.
- VILAIRE, Jean-Joseph, The Complete Short Stories of Jean-Joseph Vilairé
(Entre maîtres et esclaves ; Gens du peuple et gens de la
campagne), Kraus Reprints.

Remarquons aussi que Kraus Reprints a reproduit la collection complète de deux importantes revues haïtiennes : La Relève (1932-1939) et la Revue Indigène (1927-1928).

I.— BIBLIOGRAPHIES

La première bibliographie systématique des imprimés publiés en Haïti, ou par des Haïtiens, ou intéressant Haïti, est la Bibliographie générale et méthodique d'Haïti d'Ulrich Duvivier, 2 vols (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1941). Pratiquement introuvable aujourd'hui, nous ne la mentionnons que pour mémoire d'autant que les renseignements qu'elle fournit ont été incorporés dans l'important Dictionnaire de bibliographie haïtienne, de Max Bissainthe (Washington, D.C. : The Scarecrow Press, 1951). Cet ouvrage fondamental, de 1055 pages, est d'une consultation facile, grâce aux index qu'il comporte. Les troisième et quatrième parties, particulièrement précieuses, relèvent les journaux, bulletins et revues de Saint Domingue, puis d'Haïti, de 1764 au 31 décembre 1949, ainsi qu'une liste alphabétique des journalistes (membres du personnel et certains collaborateurs permanents). Un système de sigles permet de localiser chaque ouvrage soit à la Bibliothèque Nationale de Paris, soit au British Museum, soit à la Library of Congress, soit encore dans les principales bibliothèques universitaires ou privées d'Haïti ou des Etats-Unis.

En 1973, Max Bissainthe a fait paraître un Premier Supplément, moins détaillé, à son Dictionnaire de bibliographie haïtienne (Metuchen, N.J. : The Scarecrow Press), où sont relevés les ouvrages parus entre 1950 et 1970. Le Supplément comporte également un important «Appendice» qui signale plus de 300 titres supplémentaires d'ouvrages ayant paru avant 1950.

Les deux volumes du Guide bibliographique du monde noir, de Jean-Roger Fontyieille (Yaoundé : Université Fédérale du Cameroun, 1971), très incomplets et pleins d'erreurs en ce qui concerne Haiti, n'ajoutent pas grand chose aux travaux précédents.

Dans Guide to Libraries and Archives in Central America and the West Indies, Panama, Bermuda and British Guiana (New Orleans : Tulane University Press, 1941), Arthur E. Gropp donne, aux pages 465 à 482, la liste des principales archives et bibliothèques publiques et privées d'Haiti. On consultera de préférence l'enquête de Wilfrid Bertrand et Daniéla Devesin : «Bibliothèques haïtiennes d'aujourd'hui», Conjonction, no. 127 – 128, décembre 1975, p. 9 – 53. Les catalogues de deux collections haïtiennes ont d'ailleurs été publiés : celui de l'Institution Saint Louis de Gonzague, à Port-au-Prince, établi par le frère Lucien Jean (Légende) i.c., (Port-au-Prince, 1958 : 533 pages polycopiées), et celui de la collection Edmond Mangonès, établi par Ira P. Lowenthal et Drexel G. Woodson : Catalogue de la Collection Mangonès (New Haven, Conn. : Yale University, Antilles Research Program, Occasional Papers 2, 1974).

Signalons également la «Bibliography of Haitian Literature 1900 – 1972», de Wilma Primus, parue dans la revue canadienne Black Images, II, 1, Spring 1973, p. 44 – 59, où l'on retrouvera bon nombre de titres relevés ici. Primus donne en particulier une liste (incomplète) d'ouvrages et d'articles publiés par cent quatre-vingt-huit écrivains et critiques haïtiens. Plusieurs de ses rubriques comportent une liste de critiques et de compte-rendus intéressant les oeuvres de certains de ces écrivains. Quelques erreurs et de nombreuses coquilles dépareillent ce travail.

Il n'existe à ma connaissance pas de bibliographie périodique relevant les travaux de critique consacrés aux auteurs haïtiens. Aussi faut-il consulter les diverses bibliographies de critique littéraire consacrées à la littérature française, et , en particulier :

Les volumes de la Bibliographie der Französischen Literaturwissenschaft d'Otto Klapp (Frankfurt am Main; Klostermann), parus chaque deux ans de 1960 à 1969, annuellement depuis. Un «Index nominum» et un «Index rerum» en facilitent la consultation.

La bibliographie annuelle de la Modern Language Association, aux rubriques «French Literature» et «African Literature».

Depuis 1949, les volumes annuels de la Bibliographie de la Littérature française du moyen âge à nos jours, de René Rancœur (Paris; Armand Colin).

Depuis 1949, les volumes annuels de la French XX Bibliography (New York; The French Institute), qui signalent les études et compte-rendus intéressant les écrivains de langue française du XXème siècle.

Toujours en ce qui concerne la bibliographie, on ne manquera pas de consulter :

Le Catalogue matières («Books : subject») de la Library of Congress (annuel) à la rubrique «Haïti».

Le Dictionary Catalogue of the Schoenburg Collection of Negro Literature and History (Boston, Mass. : The New York Public Library, G.K. Hall and Co., 1962 (First Supplement, ibid., 1967; Second Supplement ibid., 1972).

Le répertoire de Jahnheinz Jahn : Die neoafrikanische Literatur : Gesamtbibliographie von des Anfänge bis zur Gegenwart, (Dusseldorf : E. Diedrichs, 1965) dont il existe une édition française et une édition américaine, et qui donne pour chaque auteur haïtien, la liste des traductions étrangères de ses oeuvres.

II.— HISTOIRES DE LA LITTÉRATURE HAÏTIENNE

- LA SELVE, Edgar, Histoire de la littérature haïtienne depuis ses origines jusqu'à nos jours (Versailles : Impr. de Cerf, 1875). La première en date.
- VAVAL, Duraciné, Histoire de la littérature haïtienne, ou l'âme noire, (Port-au-Prince : Impr. A. Héraux, 1933) Reproduite par Kraus Reprints).
- LHERISSON, Lélia J., Manuel de littérature haïtienne (Port-au-Prince : Impr. du Collège de Vertières, 1945).
- VIATTE, Auguste, Histoire littéraire de l'Amérique française (Québec, P. U. Laval et Paris : P.U.F., 1954), pages 329 à 479. Se recommande par la clarté de l'exposé et l'ampleur de l'information.
- GOURAIGE, Ghislain, Histoire de la littérature haïtienne (Port-au-Prince : Impr. N. A. Théodore, 1960) Reproduite par Kraus Reprints).
- POMPILUS, Pradel et FRERES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE, Manuel illustré d'histoire de la littérature haïtienne (Port-au-Prince: Deschamps, 1961). Destiné aux lycéens, comporte des morceaux choisis suivis de questionnaires rédigés à des fins pédagogiques.
- FOUCHE, Franck, Guide pour l'étude de la littérature haïtienne, (Port-au-Prince : Panorama, 1964).
- NEPTUNE, Daniel, Dissertations de littérature haïtienne (Port-au-Prince : Panorama, 1964, 2ème éd. , 1968).
- JADOTTE, Hérard et FARDIN, Dieudonné, Cours d'histoire de la littérature haïtienne, (Port-de-Paix : Polycopié, 1965).
- JADOTTE, Hérard et FARDIN, Dieudonné, Panorama de la littérature haïtienne, 4 vols. Port-au-Prince : Polycopié, 1968).

- MARC, Jules A., Regards sur la littérature haïtienne (Port-au-Prince : Polycopié, 1973). A surtout trait à l'oeuvre de Carl Brouard.
- POMPILUS, Pradel et BERROU, frère Raphaël, Histoire de la littérature haïtienne, 3 vols (Port-au-Prince : Caraïbes, en cours de parution).

III.— ANTHOLOGIES ET MORCEAUX CHOISIS

- MORPEAU, Louis, Anthologie d'un siècle de poésie haïtienne (Paris : Bossard, 1925). (Reproduite par Kraus Reprints). A surtout un intérêt historique.
- MENOS, Solon, BELLEGARDE, Dantès, DUVAL, A., SYLVAIN, Georges, Auteurs haïtiens — Morceaux choisis précédés de notices biographiques (Port-au-Prince : Impr. de Mme F. Smith, 1904). C'est à quelques détails près le même ouvrage intitulé Oeuvre des écrivains haïtiens, 2 vols, (Port-au-Prince : Deschamps, 1950) qui parut sous la seule signature de Dantès Bellegarde.
- MORAND, Paul, Anthologie de la poésie haïtienne indigène (Port-au-Prince, Impr. Modèle, 1928).
- SAINT-LOUIS, Carlos et LUBIN, Maurice A., Panorama de la poésie haïtienne (Port-au-Prince : Deschamps 1950). Reproduite par Kraus Reprints). Près de six cents poèmes représentent cent poètes.
- LUBIN, Maurice, A., Poésie haïtienne (Rio de Janeiro : Casa do estudante do Brasil, 1956). Sélection du Panorama du même auteur.
- BARIDON, Silvio F. et PHILOCTETE, Raymond, Poésie vivante d'Haïti (Paris : Ed. de la Quinzaine Littéraire et Sherbrooke : Naaman, 1977). Met à jour le Panorama, utile «Introduction» de Silvio F. Baridon.

POMPILUS, Pradel, Pages de littérature haïtienne (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1951).

GOURAIGE, Ghislain, Les meilleurs poètes et romanciers haïtiens (pages choisies) (Port-au-Prince, Impr. La Phalange, 1963).

CHARLES, Christophe, Rêves d'or (Collection «Revue des écoliers», Port-au-Prince, 1977). Comme son sous-titre l'indique : «50 poèmes naïfs de 27 poètes-écoliers».

De nombreux poètes haïtiens figurent dans des anthologies consacrées à de plus larges domaines littéraires. En particulier :

SENGHOR, Léopold S., Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française (Paris, P.U.F., 1948), et :

KESTELOOT, Lilyan, Anthologie negro-africaine (Verviers, Belgique : Maramba-Université, 1967).

IV.— NUMEROS SPECIAUX DE REVUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT CONSACRES A LA LITTERATURE HAITIENNE

Black Images (Toronto), 3, 1, Spring 1974 : «Between Negritude and Marvellous Realism».

Conjonction (Port-au-Prince), 120, juillet 1973 : «Graphies du créole».

Conjonction (Port-au-Prince), 122 – 123 (s.d. (1974) :

«Fernand Hibbert, Justin Lhérisson et Antoine Innocent, romanciers réalistes».

L'Esprit Créateur, (Lawrence, Kansas), 10, 3, Fall 1970 : «French- Language Literature of Africa and the Caribbean».

Europe (Paris), 49, 501, jan. 1971 : «Jacques-Stephen Alexis et la littérature d'Haïti».

Frères du monde (Bordeaux), 43 – 44, mai-juin 1966 : «Haïti enchaînée».
Présence africaine, vol. spécial no. 12 (Paris : Le Seuil, s.d. (1951) : «Haïti – Poètes noirs».

Présence africaine (Paris), no. spécial 57, 1966 : «Nouvelle somme de poésie du monde noir : Monde d'expression française ».

Tomorrow (New York), 3, 1, Autumn 1954 : «Haïti Issue».

V.— G E N E R A L I T E S

A.— MONOGRAPHIES ET RECUEILS D'ARTICLES.— (*)

BERROU, Frère Raphaël, Les Pionniers (Port-au-Prince : Impr. Ponec, 1967).

BLANCHET, Jules, Le Destin de la jeune littérature. Préface de F. Morisseau-Leroy (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1939).

BLANCHET, Jules et PIQUION, René, Essais sur la culture (Port-au-Prince : Vve Valcin, 1938).

BONAVENTURE, frère, La Littérature haïtienne se découvre, M. A. Thesis Univ. of Ottawa, 1952).

CHARLES, Christophe, Dix nouveaux poètes et écrivains haïtiens (Port-au-Prince : UNHTI, 1974). (R. Bauduy, G. Camfort, G. Dougé, Frankétienne, E. Jean-Baptiste, R. Labuchin, M. Lafontant-Médard, U. Rosarion, M. Vallès, J. A. Marc).

- DEPESTRE, René, Pour la révolution pour la poésie (Montréal : Léméac, 1974).
- DÓRVAL, Gérald, Etudes, romans et peintures (s.l.n.d.) (B. Posy, O. Vincent, N. Magloire, Frankétienne, R. Olivier, G.P. Hector) ed. Fardin 1976
- FIEVRE, Justin O., : Voir infra Jean, Eddy A.
- FLEISCHMANN, Ulrich, Ecrivain et société en Haïti (Montréal : Centre de recherches caraïbes de l'Université, 1976).
- FLEISCHMANN, Ulrich, Ideologie und Wirklichkeit in der Literatur Haitis (Berlin : Colloquium, 1969). Etude sociologique sur la littérature haïtienne depuis les origines. Dégage les différentes idéologies qui ont inspiré les écrivains haïtiens. En appendice, résultats d'enquêtes menées en Haïti sur la littérature, tables indiquant l'origine sociale des principaux écrivains etc...
- GOURAIGE, Ghislain, La Diaspora d'Haïti et l'Afrique (Sherbrooke : Naaman, 1974). Ouvrage fondamental, qui examine la littérature haïtienne dans l'optique d'un effort constant de définition de soi, de valorisation de la complexité culturelle d'Haïti.
- JEAN, Eddy A. et FIEVRE , Justin O., Pour une littérature haïtienne nationale et militante (Lille, Jacques Soleil, 1975). (C. Brouard, E. Roumer, J. Briere, R. Camille, J. S. Alexis, R. Dépestre).
- KESTELOOT, Lilyan, Les Ecrivains noirs de langue française, 4ème édition, (Bruxelles : Ed. de l'Institut de Sociologie de l'Université libre, 1971). Intéresse les écrivains de l'après-guerre, étudiés dans le cadre des écrivains noirs de langue française.
- LAROCHE, Maximilien, Le Miracle et la métamorphose (Montréal : Ed. du jour, 1970). Histoire comparative des littératures haïtienne et québécoise, qui se recommande tant par l'originalité de la thèse qu'elle propose que par l'acuité des jugements qu'elle porte.
- MARCELIN, Emile, Médallions littéraires; poètes et prosateurs haïtiens, (Port-au-Prince : Impr. de l'Abeille, 1906). (M. Déjean, A. Brun, V. Sampeur, J. Dévot, T. Guilbaud. D. Delorme, Ch. S.

- Villevaleix, Th. Madiou, B. Ardouin, E. Nau, O. Durand, Jérémie, G. Sylvain, L. Etheard, P. Lochard, F. Marcelin).
- PAUL, Emmanuel C., Culture, langue, littérature (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1954).
- PIERRE-LOUIS, Ulysse, Esquisses littéraires et critiques (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1959. (J. Dorismond, G. Vilaire, M. Coicou).
- PIQUION, René, Manuel de négritude (Port-au-Prince : H. Deschamps, 1965).
- PIQUION, René : Voir Blanchet, Jules, supra.
- PRICE-MARS, Jean, De St-Domingue à Haïti, essai sur la culture, les arts et la littérature (Paris : Présence africaine, 1959).
- ROSE, Max, La littérature haïtienne (Bruxelles : Conférences et théâtre, 1939)
- SAINT-LOUIS, Carlos, Manifeste de l'école réaliste haïtienne, (Port-au-Prince : Deschamps, 1948).
- TOUGAS, Gérard, Les Ecrivains d'expression française et la France (Paris, Denoël, 1973), étudie les problèmes de toute sorte (écriture public, diffusion etc.) auxquels les écrivains francophones non-français ont à faire face. Nombreuses références aux écrivains haïtiens.
- TROUILLOT, Hénock, Les Origines sociales de la littérature haïtienne (Port-au-Prince : Impr. Théodore, 1962). La littérature haïtienne des origines à l'occupation américaine. Eloquente revendication de ces «ancêtres» que la critique tend à dédaigner.
- VAVAL, Duraciné, La Littérature haïtienne – Essais critiques (Paris, Sansot & Cie, 1911). (O. Durand, T. Guilbaud, P. Lochard, E. Vilaire, F. Marcelin, F. Hibbert, G. Sylvain, E. Bergeaud, M. Coicou, A. Innocent, H. Chauvet, D. Delorme, A. Fleury-Battier, A. Chévry).
- WILLIAMS, Walter, «La Relève». Focal Point of Haitian Literature M. A. Thesis (Washington D, C. : Howard Univ., 1950).

B.— ARTICLES

- ALEXIS, Jacques-Stephen, «Contribution à la table ronde sur le folklore et le nationalisme», Optique, 23 janvier. 1956, 25-34.
- ALEXIS, Jacques-Stéphen, «Du réalisme merveilleux des Haïtiens», Présence africaine, 8, 10, juin- nov. 1956, 245-271.
- ALEXIS, Stéphen, «Modern Haitian Thought», Books Abroad, 30, Spring 1956, 261 – 265.
- AUGUSTE, Yves L., «L'Amour dans la littérature haïtienne», Le Nouvelliste éd. spéciale de Noël, 24 et 25 décembre 1963. Reproduit dans Présence Africaine, 60, 4, 1966, 159-171.
- BONNEAU, Alexandre, «Les Noirs, les Jaunes et la littérature française en Haïti», Revue contemporaine, 1er Décembre 1856.
- BOSTICK, Herman, F., «Towards Literary Freedom : A study of Contemporary Haitian Literature », Phylon, 17, 3, 1956, 250-256.
- BRUN, Gérard, «Lengua y literatura : Dos aspectos de la cultura del pueblo haïtiano», Thesaurus (Bogota), 21, 1, enero-abril 1966, 194-198.
- CALIXTE, Nyll F., «Les Difficultés pour l'écrivain haïtien de se faire éditer et diffuser», Culture française, 24, 3-4, 1975, 62-68.
- CHRISTIE, Emerson B., «Haiti's Contribution to Literature», Pan American Magazine, 44, 3, March 1931, 216-226.
- CINEAS, Jean-B., «Y-a-t-il une littérature haïtienne ?», Le Temps, 26 juin 1940.
- COOK, Mercer, «Mountains and Manuscripts», Américas, 3, 9, Sept. 1951, 13 – 16.

- COOK, Mercer, «Trends in Recent Haitian Literature», Journal of Negro History, 32, 2, April 1947, 220 – 231.
- DASH, Michael, «Haïtian Literature – A Search for Identity», Savacou (Londres et Kingston) 5 June 1971, 81 – 94.
- DASH, Michael, «The Way Through Africa : A study of Les Griots», Bim, (Christchurch, Barbados), 58, June 1975.
- EFRON, Edith, «The "New Movement" in Haiti», Caribbean Quarterly, 4, 5, Jan. 1955, 14 – 31.
- FLEISCHMANN, Rose Marie, «Die haitianische Literatur : ein Überblick», Die neuen Sprachen, 3, März 1963, 117 – 129.
- FOUCHARD, Jean, «L'Amour dans la littérature haïtienne», La Relève, 3, 8, février . 1935, 11–20 et 3, 9, mars 1935, 1 – 6.
- GORLICH, E. J., «Die französische Literatur Haitis», Antares, 5, 7, nov. 1967, 41 – 43.
- GOURAIGE, Ghislain, «Haïti, source de la négritude», in Littératures ultramarines de langue française (Sherbrooke : Naaman, 1974), 58 – 67.
- GOURMONT, Jean de, «Revue de la quinzaine : Les Revues (*Sur les Griots*)», Mercure de France, 1 oct. 1938, 179 – 182.
- HAÏTI LITTÉRAIRE, «Haïti littéraire se présente», Rond-Point, 12, déc. 1963, 19 – 29.
- HEURTELOU, Daniel, «La Critique littéraire», La Relève, 2, 11, 1 mai 1933, 21 – 26.
- JEANNOT, Yvan, «La Paysannerie et nos lettres», La Relève, 4, 6, 1 déc. 1935, 7 – 9.
- LAFERRIERE, Dany, «L'Humour à la *Ronde*», Le Petit Samedi Soir, 151, 26 juin – 2 juillet, 1976, 28 – 30.
- LAGUERRE, Michel, SJ, «Brassages ethniques et émergence de la culture haïtienne», Revue de l'Université Laurentienne, (Ontario), 3, 2, 1970, 48 – 65.
- LARAQUE, Paul, «André Breton en Haïti», Nouvelle Optique, 1, 2, 3 mai 1971, 126 – 138.

- LAROCHE, Maximilien, «Image du Nègre et rhétorique dans la littérature haïtienne», Etudes littéraires, 7, 2, août 1974, 291 – 297.
- LAROCHE, Maximilien, «Panorama de la littérature créole», in L'Haïtien (Montréal : les éd. de Ste Marie, 1968), 84–94.
- LAROCHE, Maximilien, «Portrait de l'Haïtien», in L'Haïtien (Montréal : les éd. de Ste Marie, 1968), 15 – 98.
- MARINAS OTERO, Luis, «Evolución del pensamiento haitiano», Cuadernos hispanoamericanos (Madrid), 182, feb. 1965, 325 – 347.
- MARTY, Anne, «La Littérature haïtienne en quête d'identité», L'Afrique littéraire et artistique, 38, 4, 1975, 2 – 9.
- MORISSEAU–LEROY, Félix, «La Littérature haïtienne d'expression créole, son avenir», Présence africaine, 17, déc. 1957 – jan. 58, 46 – 57.
- MORISSEAU–LEROY, Félix, «Le Mouvement littéraire», Le Temps, 20 octobre 1937.
- MORPEAU, Louis, «Le Mouvement littéraire en Haïti», La Vie des peuples, 4, 53, sept. 1924, 82 – 105.
- MORPEAU, Pierre, M., «Haïti», Crisol (Mexico), 4, 7, 31 mayo 1932, 290–300.
- MOURALIS, Bernard, «L'Image de l'indépendance haïtienne dans la littérature des Caraïbes», Revue de littérature comparée, 48, 3–4, juillet - déc. 1974, 504 – 535.
- NGANGU, Pius, «Littérature négro-africaine : Jalons antillais et africains», Congo-Afrique (Kinshasa), 11, 1971, 447 – 461.
- POMPILUS, Pradel, «Le Vodou dans la littérature haïtienne», Rond Point, 8, juin-juillet, 1963.
- PRADEL, Seymour, «Les Deux Tendances», Haïti littéraire et scientifique, 5 janvier, 5 mars et 5 mai 1912,
- PRICE–MARS, Jean, «L'Etat social et la production littéraire en Haïti», Conjonction, 34, août 1951, 49 – 55.
- REMY, Ernst, «Les Grands Courants littéraires», La Nouvelle Revue des deux Mondes, déc. 1972, 608–613.

- ROSE, Max, «La jeune littérature française d'Amérique : Haïti», (article du Figaro de Paris, reproduit par) La Relève, 4, 8, 1 fév. 1936, 3-9.
- SAMEDY, Jean-Claude, «Literatura e historia en Haïti», Revista de la Universidad nacional de Córdoba, 12, 4-5, 1971, 783-790.
- SYLVAIN, Normil, La Jeune Littérature Haïtienne, La Revue indigène 1, 2, août 1927, 42 - 53.
- TARDIEU-FELDMAN GINDINE, Yvette, «The Magic of Black History : Images of Haïti», Caribbean Review, 6, 4, Oct- Déc. 1974, 25 - 30.
- THOBY-MARCELIN, Philippe, «Le Problème de la langue», La Relève, 6, 10 avril 1938, 18 - 20.
- THOBY-MARCELIN, Philippe, «La Littérature d'hier et celle de demain» La Nouvelle Ronde, 2, juil. 1925, 28 - 31.
- TROUILLOT, Hénoek, «Deux concepts de la négritude en Haïti», Présence francophone, 12, printemps 1976, 183 - 194.
- VALCIN, Yvon, «Pour une promotion de la littérature nationale dans la communauté». Rond-Point, 1, juil. 1962, 14-17
- VAVAL, Duraciné, «Toussaint Louverture à travers la littérature nationale», in Conférences historiques (Port-au-Prince : Impr. l'Abeille, 1906, 29 - 60.
- VIIATTE, Auguste, «Indigénisme et culture française dans la littérature haïtienne» in Actes du IVe Congrès de l'Association internationale de littérature comparée (Paris-La Haye : Mouton 1966, 1169 - 1174.
- WILSON, Edmund, «Haïti, 1949» in Red, Black, Blond and Olive (N.Y. Oxford Univ. Press, 1956), 69 - 146.
- WILSON, Edmund, «Voodoo in Literature», Tomorrow (N. Y.), 3, 1, Autumn 1954, 95 - 102.

V.— P O E S I E

A.— MONOGRAPHIES.—

- GARRET, Naomi M., The Renaissance of Haitian Poetry (Paris : Présence Africaine, 1963), Solide: survol historique et critique.
- LUBIN, Maurice A., L'Afrique dans la poésie haïtienne (Port-au-Prince : Edition Panorama, 1965).
- ROGMANN, Horst J., Die Thematik der Negerdichtung in spanischer, französischer und portugiesischer Sprache (Tübingen : Fotodruck Präzis, 1966). Etude de littérature comparée, intéressante pour qui désire situer la poésie haïtienne dans le contexte plus général de «poésie nègre».

B.— ARTICLES.—

- BARIDON, Silvio F., «Note sulla poesia haitiana contemporanea (1945–1973)», Annali (Feltre : Istituto Universitario di lingue moderne), 1973.
- BELANCE, René, «Introduction à la poésie haïtienne», Conjonction, 4 juil. 1946, 4 – 12.
- COULTHARD, G. R., «The Coloured Woman in Caribbean Poetry 1800 – 1960», Race (Londres), 2, 2, May 1961, 53 – 61.
- FOUCHARD, Jean, Chanteclerc, «Question d'école...», La Relève, 1, 11. 1 mai 1933. 16 – 18.
- FOWLIE, Wallace, «Letter from Haiti», Poetry, 94, 6, Sept. 1959, 398-404.

- GALPERINA, Eugenia, «La Critique soviétique parle de la poésie haïtienne», Le Matin, 30 – 31 mars 1962.
- GOURAIGE, Ghislain, «D'une jeune poésie à une autre», Rond-Point, 12, déc. 1963, 14 – 18.
- HOFFMANN, Léon-François, «L'image de la femme dans la poésie haïtienne» Présence Africaine, 34 – 35, oct. 1960 – jan. 1961. 183–206.
- HOFFMANN, Léon-François, «The Climate of Haitian Poetry», Phylon, 22, 1, Spring 1961, 59 – 67.
- LALEAU, Léon, «D'une poésie non versifiée», Rond-Point, 12, déc. 1963, 3 – 13.
- LALEAU, Léon, «La Poésie haïtienne : Tentative de synthèse», Conjonction 115, 1, 1971, 62 – 66.
- LARAQUE, Paul, LENOIR, Jacques, « A propos des problèmes de la poésie nationale», Optique, 20, oct. 1955, 21 – 27.
- LIZAIRE, Paul, «Le Sceau de la poésie nègre», Projection (revue de l'Institut haïtiano-américain), II, 1, mai 1952, 45-50.
- LUBIN, Maurice A., «Quelques poètes haïtiens de la jeune génération», Conjonction, 103, déc. 1966, 35 – 57.
- MORPEAU, Louis, «Un siècle de poésie haïtienne», Revue de l'Amérique latine, juillet 1922, 196-203; août 1922, 303-312.
- MORISSEAU-LEROY, Félix, «Les Poètes du dernier tiers de siècle», Le Temps, 30 mai 1934.
- POMPILUS, Pradel, «Les Principales directions de la poésie haïtienne au cours du mouvement indigéniste», Présence francophone, 3, automne 1971, 29 – 40.
- RAMIRE, Alain, «Idéologie et subversion chez les poètes de la Ronde», Nouvelle Optique, 5, jan. - mars 1972, 143 – 161.
- SYLVAIN, Georges, «A travers la poésie haïtienne» (étude publiée en préface à Confidences et mélancolies (1900) et reproduite par Conjonction, 99, août 1965, 5–27).

VERNA, Paul, «La moderna poesia haitiana», Revista nacional de cultura (Caracas), 9, 68, mayo-junio 1948, 67 – 79.

VII .– T H E A T R E

A.– MONOGRAPHIES.–

CORNEVIN, Robert, Le Théâtre haitien des origines à nos jours (Montréal : Léméac, 1973). Oeuvre d'un historien, cette mise à jour s'attache surtout aux «thèmes d'histoire», si importants dans le théâtre haitien.

FOUCHARD, Jean, Le Théâtre à St-Domingue (Port-au-Prince : Impr. de l'Etat, 1955), Plaisirs de St.- Domingue artistes et répertoires.... (idem, ibid) et Plaisirs de St. –Domingue.... notes sur la vie sociale, littéraire et artistique (idem, ibid.) sont fondamentaux pour la connaissance du théâtre au temps de la colonie.

FOUCHE, Franck, Vodou et théâtre : Pour un nouveau théâtre populaire, (Montréal : Nouvelle Optique, 1976). Comme son titre l'indique, cet ouvrage découvre dans le rituel vodou un renouveau d'inspiration pour le théâtre haitien.

: B. ARTICLES.–

BAUDUY, Robert, «Aux sources du théâtre populaire haitien», Conjonction, 111, 3, 1969, 24 – 29.

BAUDUY , Robert, «Un second souffle pour le théâtre haitien», Conjonction, 124, août 1974, 55 – 71.

DENIS, Hervé, «Introduction à un manifeste pour un théâtre haitien», Nou-

- Optique, 1, jan. 1971, 132 – 141.
- DUPONT, Georges, «Le Mouvement théâtral en Haïti», Optique, 4, juin 37 – 40.
- GRIMARD, Luc, «Existence historique du théâtre haïtien», World Theatre, 16, 5 – 6, Sept. – Déc. 1967, 534 – 535.
- KUNSTLER, «La Critique dramatique et le théâtre national», Optique, 17, juil. 1955, 67 – 77.
- KUNSTLER, «Le Mouvement théâtral haïtien gagne du terrain», Optique, 21, nov. 1955, 63 – 71.
- MORISSEAU-LEROY, Félix, «Plaidoyer pour un théâtre en créole», Panorama, 4, juin 1955, 129 – 132.
- POMPILUS, Pradel, «Les Chances du théâtre haïtien contemporain», Conjonction, 111, 1969, 14 – 18.
- TROUILLOT, Hénock, «Les Traditions du théâtre national», Revue d'Histoire, de géographie et de géologie, 35, 116, Sept. 1972.
- WATERS, Harold A, «An Aspect of African and Caribbean Theatre in French», in Modern Black Literature (S. Okechukwou Mezu, ed., Buffalo, N. Y., Black Academy Press, s. d), 145-155.

VIII.— R O M A N

A) MONOGRAPHS.—

- KNIGHT, Vere M., The Roman Paysan in Haiti, M. A. Thesis (The University of London – The University of the West Indies, 1965).

B) ARTICLES.—

- ALEXIS, Jacques-Stéphen, «Où va le roman ?», Présence africaine, 13, avril — mai 1957, 81 — 101.
- CAMILLE, Roussan, «Il est trop tôt et trop tard», La Relève, 6, 1, juill.1937, 30 — 32.
- CIVIL, Jean , «Le Roman haïtien après l'occupation», Présence francophone, 1, 1970, 121 — 127.
- CONDE, Franck, «La Question du roman en Haïti», La Relève, 5, 11, mai 1937, 16 — 21.
- COOK, Mercer, «The Haitian Novel», The French Review, 19, 6, May 1946, 406 — 412.
- DOLCE, Jacquelin, «La Problématique du roman haïtien», Le Petit Samedi Soir, 186, 26 fév. — 3 mars 1977, 28—30.
- DORSINVILLE, Max, H., «Le Fait haïtien existe, à nous de l'exprimer», La Relève, 5, 12, juin 1937, 28 — 32.
- GOURAIGE, Ghislain, «Le Roman haïtien» in Le Roman contemporain d'expression française, Actes du colloque de Sherbrooke, (U. de Sherbrooke, 1971), 145 — 155.
- JEANNOT , Yvan, «Où sont nos romanciers ?», La Relève, 5, 6, déc. 1936, 34 — 35.
- LALEAU, Léon, BRIERRE, Jean-F., MORISSEAU—LEROY, F. et SAVAIN, Pétion, «Table ronde : Les Problèmes du romancier en Haïti», Optique, 2 avril 1954, 34 — 46.
- MORAILLE, Yvon, «Le Roman et la gratuité de l'art en Haïti», La Relève, 5, 11, mai 1937, 22 — 25.

- MACLEOD, Murdo J., « The Haitian Novel of Social Protest », Journal of Inter-American Studies, 4, 2, April 1962, 207 – 221.
- PIQUION, René, « Le Nouveau personnage de roman », La Relève, 5, 12, juin 1937, 23 – 28.
- ROSE, Max, « Le Roman en Haïti », La Relève, 6, 4, oct. 1937, 10 – 12.
- PIERRE-LOUIS, Ulysse, « Le Roman français contemporain dans une impasse : Perspectives communes du roman d'Haïti, des peuples noirs et de l'Amérique latine », Présence africaine, 27-28, août-nov. 1959, 51 – 68.
- TARDIEU-FELDMAN GINDINE, Yvette, « Satire and the Birth of Haitian Fiction 1901 – 1905 », Caribbean Quarterly, 21, 3, sept. 1975, 30 – 37.
- THOBY-MARCELIN, Philippe, « Pour la défense et illustration de la langue créole », La Relève, 5, 11, mai 1937, 15 – 16.

IX.— ETUDES D'AUTEURS

ALEXANDRE, Antoine C.,

- AUGUSTE, Yves, « Chansons nègres », Haiti-Journal, 18 décembre 1947.

ALEXIS, JACQUES-STEPHEN

- AMER, Henri, « L'Espace d'un cillement; Romancero aux étoiles », La Nouvelle Revue française, 8, 89, 1 mai 1960, 969–970.
- CASTERA Fils, Georges, « L'Expérience de la nuit et l'expérience du jour dans *Compère Général Soleil* », Europe, 49, 501, jan. 1971, 71 – 81.
- DAMAS, André, « Ecrire pour vivre », Mercure de France, 338, jan. 1960, 706 – 708.

- DASH, Michael, Jacques-Stéphen Alexis (Toronto : Black Images, 1975).
- DECIUS, Philippe, «Contes et réalités haïtiennes chez Jacques Stéphen Alexis», Europe, 49, 501, jan. 1971, 49 – 63.
- DEPESTRE, René, «Hablar de Jacques Stéphen Alexis», Casa de las Américas, 13, 74, sept. – oct. 1972, 28–40. Version française : «Parler de J. – Stephen Alexis», in Pour la révolution pour la poésie (Montréal : Léméac, 1974, 172–203).
- JUIN, Hubert, «*Romancero aux étoiles*», Les Lettres françaises, 11 fév 1960, 3.
- LAMARRE, Joseph M., «Le Militaire dans trois romans haïtiens» *Zoune, Gouverneurs de la rosée, Les Arbres musiciens*, Présence africaine, 12, printemps 1976, 131 – 140.
- LYNCH, Barbara, S., The Collision of Cultures in the Novels of M. A. Asturias, J.-Stéphen Alexis and C. Acheve, Ph. D. Thesis (Urbana : The Univ. of Illinois, 1973).
- MAGLOIRE SAINT-AUDE, Clément, «*Compère Général Soleil*» Optique, 29, juil. 56, 81 – 82.
- MUDIMBE-BOYI, L'Oeuvre romanesque de Jacques-Stéphen Alexis (Kinshasa : Lovanium Univ. 1967).
- PIERRE-CHARLES, Gérard, «Mort et vie de Jacques Soleil», Europe, 49, 501, 1971, 64 – 70.
- RUFFINELLI, Jorge, «Jacques Stéphen Alexis : Maravilla y terror en Haiti», Hispanamérica, 2, 6, abr. 1974, 41 – 49.
- SOUFFRANT, Claude, «Le Fatalisme religieux du paysan haïtien», Europe, 49, 501, Jan. 1971, 27 – 41.
- SOUFFRANT, Claude, Idéologies religieuses et développement social autour de deux romans haïtiens, «Gouverneurs de la rosée», de J. Roumain et «Les Arbres Musiciens» de J.-S. Alexis, Mémoire E.P.H.E. Paris, 1973.

ALEXIS, STEPHEN

- BROUARD, Carl, « *Le Nègre Masqué* », Action Nationale, 17 janvier 1934.
BRUTUS, Edner, « Stephen Alexis », La Relève, 2, 10, 1 avril 1934, 14–27.
GRIMARD, Luc, « Stéphen Alexis », Le Temps, 24 Avril 1940.
LEGER, Jacques, « *Le Nègre masqué* », La Relève, 2, 8, 1 fév. 34, 14 – 20.

AMBOISE, LUDOVIC

- GRIMARD, Luc, « *Epanchements* de M. Ludovic Amboise », Le Temps,
6 décembre 1939.

ARDOUIN, CORIOLAN

- ABELLARD, Charles A., « A la mémoire de Coriolan Ardouin, un grand poète manqué », Le Nouvelliste, 1 Août 1963.
LESPINASSE, Pierre – E., « Coriolan Ardouin », Revue de la Ligue de la jeunesse haïtienne, mars 1916, 68-76.
MARCELIN, Emile, « Coriolan Ardouin », Le Temps-revue, 18 mars 1936.
NAU, Emile, « Coriolan Ardouin, étude critique », L'Union, 16 nov. 1837.
NAU, Emile, « Littérature » Plaquette consacrée à Coriolan Ardouin, datant de 1835, et reproduite dans Conjonction, 103, déc. 1966, 14-28.
VERNA, Paul, « Coriolan Ardouin », Action sociale, 25 juil. 1948, reproduit dans Conjonction, 16, août 1948, 34 – 37.

BELANCE, RENE

- VERNA, Paul, « René Belance : *Pour célébrer l'absence* », Conjonction, 12, décembre 1947, 63.

BERGEAUD, EMERIC.—

- DORSINVILLE, Hénec, «Romans et romanciers haïtiens : *Stella*, par Emeric Bergeaud», L'Essor, 15 juin 1914, 611 – 614.
- HOFFMANN, Léon-François, «En marge du premier roman haïtien : *Stella*, d'Emeric Bergeaud», Conjonction, 131, nov. 1976, 75-102.
- POUILH, Duraciné, «Souvenirs littéraires : Emeric Bergeaud», La Ronde, 15 février 1901.

BERNARD, REGNOR C.—

- BRIERRE, Jean-F., «Regnor Bernard : *Nègre*», Conjonction, 10 – 11, août - oct. 1947, 59.

BONHOMME, ARTHUR.—

- JEANNOT, Yvan, «*L'Ame du lambi*», La Relève, oct. 1937.
- WERLEIGH, Christian, «*L'Ame du Lambi*», Le Temps-revue, 13 oct. 1937.

BRIERRE, JEAN-F.—

- BROUARD, Carl, «Jean Brierre», La Bataille, 7 mai 1933.
- CAMILLE, Roussan, «*Nous garderons le dieu*», Haiti-Journal, 24 août 1945.
- CONSTANT, Richard, «Paroles d'aîné sur *Chansons secrètes*», La Relève, 2, 2, 1 août 1933, 9 – 14.
- J. B., «*Chansons secrètes*». La Relève, 2, 3, 1 sept. 1933, 30 – 13.
- LANDO, Simon, «Hommage à Jean Brierre» Conjonction, 36, déc. 1951, 33 – 34.

LUBIN, Maurice A., «Jean F. Brierre and his Work», Black World, 22, 3
jan. 1973, 36 – 48.

NORTH, Philippe, «Black Soul», Conjonction, 9, juin 1947, 31 – 33.

WILLIAMS, Eric, «Four Poets of the Greater Antilles (Guillén, Roumain,
Brierre, Palès)», Caribbean Quarterly, 2, 4, (1950), 8 – 19.

BROUARD, CARL.—

BERROU Frère Raphaël et POMPILUS Pradel, Deux poètes indigénistes :
Carl Brouard et Emile Roumer (Paris : Ed. de l'Ecole, 1974.

BERROU, Frère Raphaël, «Les Deux Visages de Carl Brouard», Conjonction,
101, avril 1966, 5–18.

BRUTUS, Edner, «Carl Brouard, fol du coeur», no. spé. de La Relève, 6, 3,
sept. 1937, 32 p.

BRUTUS, Edner, «Carl Brouard vu de dos», La Relève, 1, 2, 1 août 1932, 3-8.

DORSINVILLE, Max, «Carl Brouard», No. spé. de La Relève, 6,3,sept.1937,
4 – 6.

DUVALIER, François, «Carl Brouard», L'Action Nationale, 23 déc. 1935.

GAILLARD, Roger, «La Destinée de Carl Brouard», Conjonction, 100, déc.
1965, 29 – 61; 2ème éd. revue et corrigée, PauP. : H. Des-
champs, 1966).

LUBIN, Maurice, A., «Carl Brouard», Présence francophone, 12, printemps
1976, 141 – 148.

MARC, Jules A., Regards sur la littérature haïtienne PauP. polycopié,
1973).

POMPILUS, Pradel, voir (Berrou) frère Raphaël, supra.

BRUN, AMEEDÉ.—

LHERISSON, Justin, Portraitins, 1ère série (PauP : Impr. H. Ambard. 1894).

CAMILLE, ROUSSAN

AUGUSTE, Yves, «*Assaut à la nuit*», Haiti-Journal, 6 déc. 1947.

LALEAU, Léon, «Pour bienvenir un poète d'envergure», Le Temps, 18 jan. 1941.

POSY, Bernard, «Roussan Camille, le poète d' *Assaut à la nuit*», (PauP : Imprimerie des Antilles, 1962).

CARRIE, PIERRE.—

ALEXIS, Stéphen, «Pour accueillir un jeune poète», Haiti-Journal, 11 oct. 1945.

CORVINGTON, Serge, «*Crépuscule*», Haiti-Journal, 31 mars 1948

TROUILLOT, Hénoek, «*Crépuscule*», Haiti-Journal, 12 oct. 1948.

CASSEUS, MAURICE.—

BRUTUS, Edner, «Entre les lignes de *Viejo*», La Relève, 4, 5, nov. 1935, 8 – 13.

HEURTELOU, Daniel, «Nouvelle fantaisie en la mineur», La Relève, 1, 5, 1 nov. 1932, 18 – 24.

JEANNOT, Yvan, «*Viejo*» La Relève, 4, 3, 1 sept. 1935, 24–25.

CHASSAGNE, ROLAND.—

BRUTUS, Edner, «Roland Chassagne», La Relève, 3, 9, 1 mars 1935, 20–32.

GRIMARD, Luc, «*Le Tambourin voilé*», Le Temps-revue, 8 avril 1933.

VILLEDROUIN, Luc, «*Le Tambourin voilé*», Maintenant, 9 mai 1936.

CHAUVET, MARIE.—

- A.M., «Marie Chauvet, Fille d'Haïti», Conjonction, 53, oct. 54, 52 — 53.
LARAQUE, Franck, «Violence et sexualité dans *Colère*», Présence haïtienne,
sept. 1975, 53 — 56.

CHENET, GERARD.—

- BONNEAU, Richard, «Un Haïtien puise aux sources africaines : *El Hadj*
de G. Chenet», Afrique littéraire et artistique, 31, 1974,
79 — 80.

CHRISPHONTE, PROSPER

- BRUTUS, Edner, *Rêves et chants*, La Relève, fév. 1933.

CINEAS, JEAN-BAPTISTE.—

- BURR-REYNAUD, Frédéric, «*Le Drame de la terre*», Le Temps, 9 sept.
1933.
DORSINVILLE, Max H., «*Le Drame de la terre*», La Relève, 2, 3, 1 sept.
1933, 26 — 30.
FOISSET, Père, «*L'Héritage sacré*», La Phalange, 1945
GEORGES-JACOB, Kléber, «*L'Héritage sacré*», Haiti-Journal, 26 mai 1945.
LATAILLADE, Nerva, «En marge de *Le Drame de la terre*», Le Temps, 27
janvier, 1940.
LATAILLADE, Nerva, «J. B. Cinéas», Le Temps, 10 mai 1939.
LESCOUFLAIR, Jean-Baptiste, «*Le Drame de la terre*», Le Temps, 21 mars
1934.

PRICE-MARS, Jean, «*L'Héritage sacré*», Haiti-Journal, 15 mai 1945.

COICOU, MASSILLON.—

BRISSON, Adolphe, «*Poésies nationales de M. Coicou*», Annales politiques et littéraires, 12 oct. 1902, 236.

CONJUNCTION 5, oct. 1967, rubriques consacrées à Massillon Coicou, avec la collaboration de Pradel Pompilus («M.C. poète») et Frère Raphaël (Berrou) («Impressions de M.C., poète de l'inquiétude religieuse»).

COLIMON, MARIE-THERESE.—

ST. VICTOR, Henriette, «*Fils de Misère*», Lakansièl, 3 sept. 1975.

DARLY, MURIEL.—

BRUTUS, Edner «*La Famille Emeraude*», Le Nouvelliste, 18 jan. 1944.

DEMESVAR, DELORME.—

CONJUNCTION, No. Spé. consacré à D. Delorme, avec la collaboration de P. POMPILUS, frère Raphaël BERROU et M. A. LUBIN, 25 2, 1970.

LARAQUE, Maurice, «Demesvar Delorme», Cahiers d'Haiti, 2, 7, fév. 1945, 35, 39.

SANNON, Pauléus, «Demesvar Delorme», Le Temps, 25 et 29 juill. 1938.

TROUILLOT, Ernst, Demesvar Delorme, le journaliste, le diplomate, (PauP., Impr. Théodore, 1958).

TROUILLOT, Hénock, Demesvar Delorme, ou introduction à une sociologie de la littérature haïtienne (PauP., Impr. des Antilles, 1968,

WERLEIGH, Christian, «Demesvar Delorme», Le Temps, 18 janvier 1933.

DENIS, VILLARD (DAVERTIGE).—

BIBLIOPHILE, «Qui êtes-vous, Villard Denis ?», Conjonction, 92 — 93, 1964, 5 — 10.

DEPESTRE, RENE.—

DASH, Michael, «René Dépestre and the Haitian Generation of 1946», Le Français au Nigéria, 10, 2, sept. 1975, 24 — 29.

DORSAINVILLE, Roger, «*Etincelles*», Haiti-Journal, 25 juillet 1945.

GAILLARD, Roger, «René Dépestre : «*Gerbes de sang*», Conjonction, 6, déc. 1946, 21 — 23.

MUDIMBE, Valentin Y., «Un goût de la parole : *Le Journal d'un animal marin* de R. Dépestre», Présence africaine, 79, 3, 1971, 85—95.

DESROY, ANNIE.—

TARDIEU—FELDMAN GINDINE, Yvette, «Une romancière haïtienne méconnue : Annie Desroy, 1893 — 1948», Conjonction, 124, août 1974, 35 — 51.

DORSINVILLE, ROGER.—

GAILLARD, Roger, «*L'Afrique des rois*», Conjonction, 130, sept. 1976, 73 – 80.

GOURAIGE, Ghislain, «*Kimby*», Lakansièl, 2, juin 1975, 29.

DUPLESSIS—LOUVERTURE, LOUIS.—

LALEAU, Léon, «Profil de poète», in Apothéoses (PauP., Deschamps, 1952) 91 – 99.

DURAND, LOUIS.—

LALEAU, Léon, «Des troubles de l'amour au calme de la mort», in Apothéoses (PauP., Deschamps, 1952), 133 – 140.

LALEAU, Léon, «Les Roses Rouges de M. Henry Durand», La Relève, 5, 10, avril 1937, 20 – 31.

DURAND, OSWALD.—

CARRE, RENE, «D'Homère à O. Durand», Conjonction, 33, juin 1951, 42-4'

COBB, Martha K., «French Romanticism in a Haitian Setting : The Poetry of Oswald Durand», College Language Association Journal, 16 March 1973, 302 – 311.

FIGNOLE, Jean-Claude, Oswald Durand (PauP., Impr. des Presses port-au-princiennes, 1968).

GRIMARD, Luc, «Oswald Durand – Un poète complet», Le Temps, 28 sept. 1940.

LATAILLADE, Nerva, «Causerie», Le Temps, 12 déc. 1934.

RICOURT, Volvick, «O. Durand», Le Temps, 11, 18, et 25 jan. 1941.

VICTOR, René, «Choucouné», ou le destin d'un beau poème (PauP., Fardin 1976).

WERLEIGH, Christian, «Le Prodige d'une vie», Le Temps, 19 oct. 1940.

POMPILUS, Pradel, Oswald Durand (PauP., Impr. des Antilles, 1964).

FABRY, CLAUDE.—

JEANNOT, Yvan, «L'Ame du Lambi» La Relève, 6, 4, oct. 1937, 13–14.

FAUBERT, FINE.—

BRUTUS, Edner, «Fine Faubert», La Relève, 4, 1 – 2, juillet - août 1935, 12 – 24.

FIGARO, GEORGES—JACQUES.—

DORSAINVILLE, Roger, «Dialogue avec une ombre», Haiti-Journal, 25 juillet 1946.

FRANKETIENNE.—

LAROCHE, Maximilien, «Dezafi de Frankétienne, un tournant de la littérature haïtienne», Conjonction, 131, nov. 1976, 107 – 119.

MOUTEAUD, Yves, «Ultravocal de Frankétienne», Conjonction, 119, fév – mars 1973, 94 – 95.

GAILLARD, ROGER.—

DESCHAMPS, Marguerite, Clé pour «Charades haïtiennes» (PauP. 1974).

GAROUTE, HAMILTON.—

ALEXIS, Jacques-Stéphen, «La Lyre et l'épée, témoignage sur *Jets lucides* d'Hamilton Garoute», Cahiers d'Haiti, 3, 3, oct. 1945, 24-27.

GRIMARD, LUC.—

MARTIN, Adrien, «Luc Grimard», Conjonction, 54, déc. 1954. 7 — 17.

HIBBERT, FERNAND.—

GAILLARD, Roger, «Sexualité des personnages et érotisme du romancier», Conjonction, 122-123, 1974, 41 — 65.

LALEAU, Léon, «Profil d'éducateur», in Apothéoses (PauP., Deschamps, 1952), 115 — 121.

LATAILLADE, Nerva, «*Masques et visages*», Le Temps, 10 oct. 1936.

MAGLOIRE, Auguste, «Une conférence sur Boyer-Bazelais inspirée du roman *Romulus*», Le Temps, 24 et 28 nov. 1934.

NAU, John-Antoine, «Un romancier et un poète haïtien, F. Hibbert et Ch. Moravia», La Phalange (Paris), reproduit dans Haiti littéraire et sociale, 5—20 jan. 1913, 649—652.

NAU, John-Antoine, «*Séna*», Haiti littéraire et sociale, 5 août 1912.

POMPILUS, Pradel, «F. Hibbert, J. Lhérisson et A. Innocent, romanciers réalistes», Conjonction, 122 — 123, 1974, 15 — 18.

SANNON, Pauléus, «Autour d'une vie», Le Temps, 16 — 22 avril 1929

FARDIEU-FELDMANN GINDINE, Yvette, «De la colonie à l'occupation: Les étrangers chez Hibbert», Conjonction, 122—123, 1974, 23 — 38.

TROUILLOT, Ernst, «Le Réalisme de F. Hibbert», Conjonction, 103, déc. 1966, 63 – 67.

HYPOLYTE, DOMINIQUE.—

GRIMARD, Luc, «Dominique Hippolyte», Le Temps, 13 avril 1940.

INNOCENT, ANTOINE.—

PRICE-MARS, Jean, «Antoine Innocent, ethnographe», Conjonction, 48, déc. 1953, 37 – 45.

ROMEUS, Wilhem, «*Mimola*, ou la voie vaudouesque de l'haïtianité», Le Nouvelliste, 26 – 30 juin 1976.

POMPILUS, Pradel, «F. Hibbert, J. Lhérisson et A. Innocent, romanciers réalistes», Conjonction, 122-123, 1974, 15 – 18.

LABUCHIN, RASSOUL.—

DESCHAMPS, Marguerite, A la découverte de Rassoul Labuchin (PauP., 1974).

LAROCHE, Maximilien, «La Figure du sujet dans *Le Roi Moko*», Conjonction, 127 – 128, déc. 1975, 57 – 74.

LAFORREST, EDMOND.—

LALEAU, Léon, «Edmond Laforest», No. spé. de La Relève, 6, 8 – 9, fév.–mars 1938, 41 p.

SYLVAIN, Normil, «Le Souvenir d'Edmond Laforest», La Revue indigène, 1, 4, oct. 1927, 172 – 175.

LALEAU, LEON.—

- BERROU, frère Raphaël, «*Le Choc*», Conjonction, 114, 4, 1970, 44–52.
- CONDE, Franck, «*Le Choc*» Le Temps, 5 janvier 1935.
- CONJONCTION, No. Spé. Hommage à Léon Laleau, 87–88, s.d. (1963)
avec la collaboration de J. PRICE–MARS, J. FOUCHARD,
P. POMPILUS, G. GOURAIGE etc.....
- CONSTANT, Richard, «Léon Laleau», La Relève, 2, 12, 1 juin 1934, 8 – 12.
- DORSAINVILLE, Hénec, «*Une cause sans effet*», L'Essor, août 1916.
- FOUCHARD, Jean, «*Le Choc*», La Relève, 1, 2, 1 août 1932, 21 – 24.
- FOUCHARD, Jean Chanteclerc, «*Ondes courtes*», La Relève, 1, 10, 1 avril
1933, 7 – 9.
- RAT, Maurice, « Léon Laleau, Haïtien et poète français », La Muse Française,
16, 6, 15 juin 1937, 263–264. (Reproduit dans Conjonction,
87 – 88, s. d. (1963).
- BERROU, frère Raphaël, «Léon Laleau, poète indigéniste», Le Nouvelliste,
avril 1970.
- VERGARA ROBLES, Enrique, «Un roman haïtien : *Le Choc*», Le Temps,
7 déc. 1935.

LATAILLADE, ROBERT.—

- BRUTUS, Edner, «Robert Lataillade intime», La Relève, 2, 1, juill. 1933,
27 – 39.
- BRUTUS, Edner, «Robert Lataillade», La Relève, 8, 12, juillet 1939,
21–27.
- VILLEDROUIN, Robert, *L'Urne close*, Le Temps, 6 nov. 1935.

LESPEES, ANTHONY.—

- BRUTUS, Edner, «A. Lespès», La Relève, 1, 5, 1 nov. 1932, 10 – 15.
MONTAS, Lucien, «*Les Semences de la colère*», Conjonction, 21, juin 1949, 46 – 48.
MONTAS, Lucien, «*Les Semences de la colère*» Optique, 13, mars 1955, 23 – 26.

LHERISSON, JUSTIN.—

- AMER, Michel, «J. Lhérisson, spécifique et subversif», Lakansièl, 1, mars 1975, 19 – 25.
CHRISPHONTE, Prosper, Le Poète de «La Dessalinienne», (Port-au-Prince : Impr. Telhomme, 1941).
COURTOIS, Félix, «J. Lhérisson», Conjonction, 122–123, 1974, 75 – 80.
LAMARRE, Joseph M., «Le Militaire dans trois romans haïtiens, *Zoune, Gouverneurs de la rosée, Les Arbres musiciens*» Présence francophone, 12, printemps 1976, 131 – 140.
POMPILUS, Pradel, «F. Hibbert, J. Lhérisson et A. Innocent, romanciers réalistes», Conjonction, 122 – 123, (1974), 15 – 18.

LIAUTAUD, ANDRE.—

- BRUTUS, Edner, «André Liautaud», La Relève, 6, 1 déc. 1932, 21 – 27.

MAGLOIRE, NADINE.—

- ST-VICTOR, Henriette, «*Le Sexe Mythique*», Lakansièl, 3, sept. 1975.

MAGLOIRE SAINT-AUDE, CLEMENT.—

- BERROU, frère Raphaël, «Magloire St-Aude», Conjonction, 118, juillet 1972, 95 – 101, et 107 – 110.
- DAUMEC, Gérard, «Magloire St-Aude», Optique, 24, fév. 1956, 51–56.
- GLEMAUD, Marie José, «De l'actualité du texte de Saint-Amand *Essai d'explication de «Dialogue de mes lampes»*», Lakansièl, 3sept. 1975, 71 – 84.
- JADOTTE, Hérard, «Idéologie, littérature, dépendance», Nouvelle Optique, 1, 4, déc. 1971, 71 – 84.
- LAROCHE, Maximilien, «Magloire St-Aude, l'exilé de l'intérieur», Présence francophone, 10, printemps 1975, 49 – 57.
- LUBIN: Maurice A., «Magloire St-Aude, poète surréaliste», Présence francophone 3, automne, 1971, 87 – 93.
- ST-AMAND, Edris, Essai d'explication de «Dialogue de mes lampes», (PauP., Impr. de l'Etat, 1942). (2ème éd. PauP. Fardin, 1975).
- SMITH, William, J., «Deux poètes haïtiens», Optique, 1 mars, 1954, 26 – 29.

MARCELIN, FREDERIC.—

- DAVID, Placide, «F. Marcelin, romancier», Le Temps, 9 jan. 1935.
- GOURAIGE, Ghislain, Frédéric Marcelin, peintre d'une époque, M. A. Thésis (Québec, Univ. Laval, 1948).
- LALEAU, Léon, «*Au gré du Souvenir*», La Relève, 5, 7, jan. 1937, 15–23.
- LALEAU, Léon, «Frédéric Marcelin», in Apothéoses, (PauP., Deschamps, 1952, 103-107).
- TARDIEU-FELDMAN GINDINE, Yvette, «F. Marcelin, premier romancier féministe des Caraïbes», Conjonction, 130, sept. 1976, 65 – 70.

MARCELIN, PIERRE : Voir THOBY-MARCELIN, Philippe.—

MARTINEAU, FERNAND.—

CAMILLE, Roussan, «A propos de *Résonnances*», La Relève, 6, 5, nov. 1937.
23 – 25.

MAYARD, CONSTANTIN.—

LARAQUE, Maurice, Constantin Mayard, (Port-au-Prince, Impr. Telhomme, 1944).

GOURAIGE, Ghislain, Frédéric Marcelin, Thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres, Paris, Sorbonne, 1954.

MORISSEAU-LEROY, FELIX.—

BELANCE, René, «*Natif-Natal*», Conjonction, 20, avril 1949, 38 – 39.

PAUL, Emmanuël C., «Le Message de *Diacoute*», Optique, 27, mai 1956,
23 – 30.

NAU, IGNACE.—

MARCELIN, Emile, «Ignace Nau», Le Temps, 21 mars 1936.

VERNA, Paul, «Ignace Nau», Conjonction, 23, oct. 1949, 35 – 37.

MORAVIA, CHARLES.—

NAU, John-Antoine, «Un romancier et un poète haïtiens, F. Hibbert et Ch. Moravia», La Phalange (Paris). reproduit dans Haiti littéraire et sociale, 5–20 jan. 1913, 649–652.

NEPTUNE, LOUIS.—

BALMIR, Lucien, «*Gouttes de fiel*», Haiti-Journal, 27 mars 1947.

NUMA, EDGARD N.—

LAVENTURE, Jules, «*Clercina Destiné*», Lakansièl, 3 sept. 1975, 26.

PAPAILLER, HUBERT.—

ANON., «*Les Laboureurs de la mer*», Conjonction, 79 – 80, fév. mai 1960,
85 – 86.

PARET, TIMOTHEE.—

MORPEAU, Louis, «*L'ame vibrante*», L'Essor, mars 1914.

POMMAYRAC, ALCIBIADE.—

CLAUDE, Jean, «Alcibiade Pommayrac», Cahiers d'Haïti, 2, 5, déc. 1944,
36 – 37.

PRESSOIR, CHARLES F.—

BOUCHEREAU, Charles, «A propos de *Au rythme des coumbites*», Le Temps, 24 mars 1933.

BRUTUS, Edner, «C. F. Pressoir», La Relève, 9, 1 mars 1933, 10 – 22.

HEURTELOU, Daniel, «Fantaisie en ut», La Relève, 9, 1 mars 1933, 3 – 9.

PRESSOIR, Charles F., «Comment j'ai été amené à écrire *Au Rythme des coumbites*», Le Temps, 31 mars, 8, 22, et 29 avril et 6 mai 1933.

PRICE-MARS, JEAN.—

AUGUSTE, Granville Bonaparte, «Appréciations générales sur Price-Mars», in Témoignages, infra, 115 — 123.

BLEMUR, Urbain, «Dr Price-Mars, sa biographie, sa pensée», in Témoignages, infra, 92 — 98.

BROUARD, Carl, «Un livre de M. Price-Mars», Le Petit Impartial, 13 oct. 1928.

BULLETIN DE L'ACADEMIE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES D'HAITI, No. spé. 4, 1972.

CINEAS, Jean-Baptiste, «Price Mars», Le Temps, 20 nov. 1937.

CONJUNCTION, No. 132, déc. 1976 — jan 1977; consacré en partie au Centenaire de la naissance de Price Mars.

DEPESTRE, René, «Jean Price -Mars et le mythe de l'Orphée Noir, ou les aventures de la négritude», L'Homme et la société, 7, janvier-mars 1968, 171 — 181. (Reproduit dans Pour la révolution, pour la poésie, (Montréal, Léméac, 1974).

DORSINVILLE, Roger, «Jean Price Mars», L'Afrique littéraire et artistique, 4, avril 1969, 58 — 61.

GOURAIGE, Ghislain, «Le Dr. Price-Mars, chef d'école et critique littéraire», in Témoignages, infra, 53 — 65.

KENOL, Justin, «Le Dr Price-Mars au service de la communauté», in Témoignages, infra, 80 — 91.

MATHON, François, «A propos de l'homme de couleur», in Témoignages, infra, 68 — 70.

TEMOIGNAGE SUR LA VIE ET L'OEUVRE DU DR. JEAN PRICE MARS, 1876—1956, Port-au-Prince, Imprimerie de l'Etat, 1956,

- et en particulier la 2ème partie : «L'Ecrivain», 51 – 123.
- TROUILLOT, Ernst, «Notes sur le Dr. Jean Price Mars, critique littéraire et scientifique», in Témoignages, supra, 71 – 79. (Repris dans Conjonction, 110, 2, 1969, 8 – 17).
- VIATTE, Auguste, «L'Oeuvre du Dr. Jean Price Mars dans son Cadre mondial», in Témoignages, supra, 66 – 67.
- VILLARSON, Emmanuel, «L'Humanisme du Dr. Jean Price-Mars», in Témoignages, supra, 99 – 114.

RICOURT, VOLVICK.—

- BRUTUS, Edner, «Volvick Ricourt», La Relève, 2, 12, 1 juin 1934, 24 – 33.

RIGAUD, MILO.—

- ANON, «*Jésus ou Legba?*», Le Temps revue, 15 nov. 1933.

- LESCOUFLAIR, A., «*Jésus ou Legba ?*», Le Temps 31 janvier 1934.

ROUMAIN, JACQUES.—

- ACHIRIGA, Jingiri J., «*Gouverneurs de la rosée ; l'exemple haïtien*», in La Révolte des romanciers noirs (Sherbrooke, Naaman 1973, 119 – 141).
- ALEXIS, Stéphen, «*Gouverneurs de la rosée*», Cahiers d'Haïti, 2, 7, fév. 1945, 23 – 29.
- ANON., «*La Proie et l'Ombre*», Le Temps, 27, oct. 1930.
- BALMIR, Guy-Claude, «*Gouverneurs de la rosée*», in Les Littératures d'ex-

- pression française : Négritude africaine, Négritude caraïbe
(Paris : Ed. de la Francité, 1973), 135 – 139.
- BASTIEN, Rémy, «Jacques Roumain, en el décimo aniversario de su muerte»,
Cuadernos americanos (México), julio-agosto 1954, 243-251.
- BRIERRE, Jean F., Nous garderons le dieu (PauP. : Deschamps, 1945).
- BROUARD, Carl, «*La Montagne ensorcelée*», Haiti-journal, 25 jan. 1932.
" " «*La Proie et l'Ombre*», Le Petit Impartial, 9 sept. 1930.
- BRUTUS, Edner, «*Gouverneurs de la rosée*», Haiti-Journal, 11 jan. 1945.
" " «Jacques Roumain», La Relève, 2, 4, 1 oct. 1933, 4 – 16.
- CAHIERS D'HAITI, No. spé. sur J. Roumain, avec la collaboration d'A.
|
- METRAUX, E. D. CHARLIER, R. CAMILLE, U. REY, J.
BLANCHET, 2, 4, nov. 1944.
- CARRE, Hubert, «*Gouverneurs de la Rosée*», Le Nouvelliste, 6 et 13 jan-
vier 1945.
- CINEAS, Jean-Baptiste, «*La proie et l'ombre*», Haiti-Journal, 3, 7, 9, et 11
octobre 1930.
- COBB, Martha, K., «Concepts of Blackness in the Poetry of Nicolás Guillén,
Jacques Roumain and Langston Hughes», College Language
Association Journal, 18, 2, déc. 1974, 262 – 272.
- COOK, Mercer, «*Gouverneurs de la rosée*», Books Abroad, 19, 2, Spring,
154-155.
- DASH, Michael, «The Marxist Counterpoint – J. Roumain : 1930's to
1940's», Black Images (Toronto), 2, 1, Spring 1973, 25 – 29.
- DOMINIQUE, Jean, «Délire ou délivrance», Conjonction, 125, (1975),
85 – 100.
- DUVALIER, François, «*Les Fantoques*», Le Nouvelliste, 28 déc. 1931.
F. D., «*La Proie et l'ombre*», Le Pays, 23 sept. 1930.
- FIGNOLE, Jean-Claude, Sur «Gouverneurs de la rosée»(PauP. : Fardin, 1975).
- FOWLER, Carolyn G., A Knot in the Thread : The Life and Works of J. Rou-
main, Ph. D. Thesis (Philadelphia; U. of Penn., 1972).

- ” ” «Motif Symbolism in J. Roumain's *Gouverneurs de la rosée*», College Language Association Journal, 18, 1, Sept. 1974, 44 – 51.
- GAILLARD, Roger, «L'Univers romanesque de Jacques Roumain», Conjonction, 98, mai 1965, 5–25; aussi (PauP. : H. Deschamps 1965).
- GAPOULE Louis, «Portrait de J. Roumain», Le Nouvelliste, 19 déc.1941.
- GAZARIAN–GAUTHIER, Marie-Lise, «Le Symbolisme religieux dans *Gouverneurs de la rosée*», Présence francophone, 7, automne, 1973, 19 – 23.
- GOURAIGE, Ghislain, «La Technique de J. Roumain dans *Gouverneurs de la rosée*», in Le Roman contemporain d'expression française, Actes du colloque de Sherbrooke, (Sherbrooke : U. de Sherbrooke, 1971), 218 – 223.
- GRIMARD, Luc, «Deux romans de J. Roumain», Haiti-Journal, 24 fév. 1932.
- HOFFMANN, Léon-François, «Complexité linguistique et rhétorique dans *Gouverneurs de la Rosée*», Présence africaine, 98, 1976, 145 – 161.
- LAMARRE, Joseph M., «Le Militaire dans trois romans haïtiens *Zoune*, *Gouverneurs de la rosée*, *Les Arbres musiciens*», Présence francophone, 12, printemps 1976, 131 – 140.
- LARAQUE, Maurice, «J. Roumain – En marge des *Gouverneurs de la rosée*», Optique, 18 août 1955, 19 – 28.
- LESPEL, Anthony, «*Gouverneurs de la rosée*», Le Nouvelliste, 19 mars 1945.
- L. G., «*La Proie et l'ombre*», Haiti-Journal, 24 sept. 1930.
- MAGLOIRE, Hubert, Actualité de Jacques Roumain (Montréal, 1975).
- MAKOUTA–MBOUKOU, Jean-Pierre, La Vision de Dieu ... dans «Gouverneurs de la rosée», Thèse de Lic. en Théo., (Paris : Fac. de théologie protestante, 1974).
- MORAILLE, Yvon, «Hommage à J. Roumain», Haiti-Journal, 12 avril 1932.
- MORAND, Paul Phelps, «*Gouverneurs de la rosée*», France-Amérique, mars 1945.

- PAUL, Cauvin L., Manuel ... un dieu tombé, (Astoria, N. Y. 1975).
- PHELPS, Anthony, «Au coeur du mythe», Conjonction, 98 mai 1965, 32-39.
- PLANET, Claudie, «Gouverneurs de la Rosée» Europe, 24, 10, 1 oct. 1946, 102 – 105.
- POMPILUS, Pradel, «De l'élegie à la poésie entraînant», Conjonction, 98, mai 1965, 26 – 31.
- RENN, Ludwig, «J. Roumain, sa vie», Afroamérica (México), enero-julio 1945.
- SERRES, Michel, «Christ noir», Critique, 39, 308, jan. 1973, 3 – 25.
- SOUFFRANT, Claude, «Actualité de Jacques Roumain», Europe, 54, 569, sept. 1976, 64–83.
- ” ” «Le Fatalisme etc.....
- ” ” Idéologies religieuses et développement social autour de deux romans haïtiens : «Gouverneurs de la Rosée», de Jacques Roumain et «Les Arbres Musiciens» de J. S. Alexis. Mémoire E.P.H.E. Paris, 1973.
- SOUFFRANT, Claude, «Le Fatalisme religieux du paysan haïtien», Europe, 49, 501, jan. 1971, 27 – 41.
- TROUILLOT, Hénock, Dimensions et limites de Jacques Roumain (PauP. : Fardin, 1975).
- VIEUX, Antonio, «Entre nous, Jacques Roumain», La Revue Indigène, 1, 3, sept. 1927, 103 – 110.
- VILLEDROUIN, Luc, «*La Proie et l'ombre*», Maintenant, 6 février 1937.
- WILLIAMS, Eric, «Four Poets of the Greater Antilles» (Guillén, Roumain, Brierre, Palès), Caribbean Quarterly, 2, 4, 1950, 8 – 19.
- ZUCARRELLI, Guy, «*La Montagne ensorcellée*», Le Temps, 26 août 1932.

ROUMER, EMILE.—

- BERROU, frère Raphaël, et POMPILUS, Pradel, Deux poètes indigénistes:

Carl Brouard et Emile Roumer (Paris : L'Ecole, 1974).

BERROU, frère Raphaël, «Les Fleurs et les fruits dans la poésie d'Emile Roumer», Conjonction, 102, août 1966, 53 – 56.

BRUTUS, Edner, «Emile Roumer», La Relève, 1, 4, 1 oct. 1932, 13 – 18.

SMITH, William J., «Deux poètes haïtiens», Optique, 1, mars 1954, 26 – 29.

VIEUX, Antonio, «Entre nous : Emile Roumer», La Revue Indigène, 1, 2, août 1927, 54 – 58.

VILLEDROUIN, Luc, «*Poèmes....*» Maintenant, 22 déc. 1936.

SAINT AMAND, EDRIS.—

HENRIOT, Emile, «*Bon Dieu rit*», Le Monde (Paris), 29 oct. 1952.

SAINT-LOUIS, CARLOS.—

VERNA, Paul, «C. Saint-Louis : *Flammes*» Conjonction, 13, fév. 1948, 61 – 62.

SAMPEUR, VIRGINIE.—

BROUARD, Raphaël, «Centenaire de Virgine Sampeur», Le Temps, 1 avril 1939.

BRUTUS, Edner, «Virginie Sampeur», La Relève, 2, 7, 1 janvier 1934, 20-31.

SYLVAIN, GEORGES.—

BERROU, frère Raphaël, «Georges Sylvain», Conjonction, 101, avril 1966, 75 – 81.

- PARMEE, Douglas «*Cric ? Crac !*» Fables of La Fontaine in Haitian Créole :
A Literary Ethno-socio-linguistic Curiosity», Nottingham
French Studies, 15, 2, nov. 1976, 12 – 26.
- R. L., «En marge de *Cric ? Crac!*», La Relève, 5, 1, juil. 1936, 27 - 29
- ROMEUS, Wilhem, La Fixation maternelle dans «Confidences et mélancolie»
(PauP. , 22 pages polycopiées, 1975).
- WILLIAMS, P., La Fontaine in Haitian Creole : A Study of «Cric ? Crac !»,
Ph. D. Diss. (N. Y. : Fordham Univ. 1971).

THOBY–MARCELIN, PHILIPPE ET MARCELIN, PIERRE.—

- ANON, «In Memoriam Ph. Thoby-Marcelin», Présence haïtienne, 2,
sept. 1975, 11 – 15.
- BRUTUS, Edner, «Ph. Thoby-Marcelin», La Relève, 1, 3, 1 sept. 1932,
27 – 32.
- DRISKELL, Daniel D et RADCLIFF–UMSTEAD, Douglas, «La Mort dans le
roman afro-haïtien», Présence francophone, 11 , automne,
1975, 119 – 132.
- FOISSET, Père, «*Canapé Vert*», La Phalange, mai 1945, reproduit dans
Haiti-Journal, 14 mai 1945.
- KNIGHT, Vere M., «P. Marcelin and Ph. Thoby-Marcelin : Sensationalism or
Realism ?», Black Images (Toronto), 2, 1, Spring 1973,
- WILSON, Edmund, «The Marcelins, Novelists of Haiti», The Nation, 14 oct.
1950, 341 – 344.

VALCIN, MME VIRGILE.—

- ANON, «*Cruelle destinée*», Petite Revue, 1 juillet 1930.

VIEUX, DAMOCLES.—

- FIEVRE, Michel, «Damoclès Vieux : l'écrivain, l'esthéticien, le chantre de l'amour», Le Temps, 20 et 24 mai 1939.
- LALEAU, Léon, «Le Front contre la stèle», in Apothéoses (PauP. : Deschamps, 1952), 108 – 114.
- LALEAU, Léon, «La Poésie de M. Damoclès Vieux», La Relève, 5, 3, sept. octobre, 1936, 32 – 50.
- LASSEGUE, Franck, «*L'Aile captive*», L'Essor revue, déc. 1919, 487-489.
- Y. F., «Damoclès Vieux : Dernières floraisons», Conjonction, 13, fév. 1948, 62 – 63.

VERNE, MARC.—

- BALMIR, Lucien «Marie Villarceaux» Haiti Journal, 23 juin 1948

VILAIRE, ETZER.—

- FIGNOLE, Jean-Claude, «Défense d'Etzer Vilaire», Le Nouveau Monde, 28 décembre 1970.
- ” ” E. VILAIRE,
E. Vilaire, ce méconnu, (Port-au-Prince : Impr. Centrale, 1970).
- ” ” «Etzer Vilaire, créateur», Conjonction, 116, 2ème trimestre, 1971, 86 – 88.
- GAILLARD, Roger, E. Vilaire, témoin de nos malheurs (Port-au-Prince : Presses nationales d'Haïti, 1972).
- ” ” «Fin du purgatoire pour E. Vilaire ?», Le Nouveau Monde, déc. 1970.
- GEROME, Pétion, «E. Vilaire», La Ronde, 8, 5 avril 1901, 130 – 134 et 9, 15 mai 1901, 137 – 142.
- GEROME, Pétion, «*Dix Hommes Noirs*», Haïti-Journal, 27 juillet 1912, 346-347.

- GIRAULT, Wiener, «E. Vilaire, le thanatophobe», Le Nouveau Monde, 8 janvier 1971.
- GROSS, René, «Quelques mots sur un poète haïtien : E. Vilaire» (article de l'Intransigeant (Paris) reproduit dans Le Matin, 2 juin 1922).
- LAFORREST, Edmond, L'Oeuvre poétique de M. Etzer Vilaire (Jérémie – Port-au-Prince : Impr. du Centenaire, 1907).
- LALEAU, Léon, «E. Vilaire», Conjonction, 34, août 1951, 29 – 31.
- LATAILLADE, Nerva, «Causerie (prononcée en 1923) sur l'oeuvre de Etzer Vilaire», Le Temps, 8 juillet 1933.
- POMPILUS, Pradel, «E. Vilaire», Conjonction, 119, fév. mars 1973, 73 – 89.
- PRADEL, Seymour, «Etzer Vilaire»: Haïti littéraire et scientifique, 5 et 20 juillet. 20 août et 20 sept. 1912.
- SYLVAIN, Georges, «*Nouveaux poèmes*», Haïti littéraire et scientifique, 5 août 1912.

WERLEIGH, CHRISTIAN.—

- BRIERRE, Jean-F., «*Le Palmiste dans l'ouragan*», Le Temps, 12 août 1933.

DU MEME AUTEUR

- ROMANTIQUE ESPAGNE (Presses Universitaires de France, 1961).
LA PESTE A BARCELONE (Presses Universitaires de France, 1964).
RÉPERTOIRE GÉOGRAPHIQUE DE «LA COMÉDIE HUMAINE», 2 VOLS
(José Corti, 1965 et 1968).
LE NEGRE ROMANTIQUE (Payot, 1973).

éditions

- H. de Latouche et L. F. Lhéritier : DERNIERES LETTRES DE DEUX
AMANTS DE BARCELONE (1822) (Presses Universitaires de France, 1966).
A. Dumas : GEORGES (1843) (Gallimard, «Folio», 1974).

En Préparation

IDÉOLOGIE ET STRUCTURE DU ROMAN HAITIEN.

VALERIO CANEZ & CO.

Port-au-Prince, Haiti w.i.

Cable: VALCANEZ

Telephone: 2-0636

Boite Pos. No. 243

DISTRIBUTEUR DES PRODUITS

GENERAL ELECTRIC

*International
General Electric Co Inc.*

*E.I. Dupont de Nemours
& CO. INC.*

Radios
Hi - Fidelity
Freezers
Réfrigérateurs
Cuisinières Electriques
Chauffe-Eau
Moteurs
Appareils de climatisation
Ampoules Electriques
Appareils de Rayons-X
Appareils Thérapeutiques
Stérilisateurs
Metabolor
Tables et Lampes d'opération
Materiel Electrique
Lustres et Appliques Electriques

Films de Rayons-X

Produits Chimiques

Blaupunkt-Werke

Radio-Phono Radio Auto

Winpower Mig. Co.

Générateurs Diesel et Gazoline

The Permutit Co.

Appareil de Purification d'eau

Ampex Corporation

Magnetophone Stéréophonique

**UN STYLE UNE DIMENSION
A LA MESURE
DU BUDGET DE TOUTE FAMILLE
LES REFRIGERATEURS GENERAL ELECTRIC**

VALERIO CANEZ ET CO. : distributeur pour Haiti

LA SOCIETE HAITIENNE D'AUTOMOBILE S.A.

est fière de présenter au public haitien

GOOD YEAR

GOOD YEAR une conception complètement nouvelle en matière de pneu

GOOD YEAR, le pneu dont la carcasse est en cordes de Polyester, ceinturé de fibre de verre.

EXIGEZ GOOD YEAR, le pneu de durée imbattable

EXIGEZ GOOD YEAR, à la Société Haitienne d'Automobile.

**PHARMACIE
SEJOURNE**

Fondé en 1864

Etienne SEJOURNE

(1889-1964)

Fremy SEJOURNE

(1889-1937)

Raoul et Max SEJOURNE

(1937)

**LABORATOIRE
D'ANALYSES**

Laboratoire de préparation d'ampoules stérilisées – Port-au-Prince

**RHUM
BARBANCOURT**

Apprécié depuis 1862
57, Rue des Césars, 57

Tel : 2-0710
Port-au-Prince

**LIBRAIRIE A LA CARAVELLE
INTERNATIONAL BOOK STORE**

*Livres – Revues – Journaux et Magazines : Haitiens
Français – Anglais – Espagnols et Allemands – Catalogues de
Modes – Cartes de Souhait – Cartes Postales*

**P. O. BOX 111
26, Rue Roux , 26
Téléphone : 2-0030**

LES PATES ALIMENTAIRES

«COQ»

**JEAN BARTHE
AVENUE DESSALINES**

*Coquilles – Coudes – Spaghetti – Coudes Côtelées -
Nouilles – Lettres Rondelles – Chiffres – Fidelini est
en sachet de 1/2 et 1 lb.*

UTILISEZ LES CHAISES
"THONET"
DE QUALITE SUPERIEURE
EN VENTE A LA "TIPCO"
PLACE GEFFRARD

Achetez à la S H E I C A ou à la T I P C O : Mosaïques, Céramiques, les plus jolis coloris.

Machines à coudre LA MADONA parmi les toutes meilleures sur place.

Plus de «black out» grâce aux lampes à Kerosène 200, 350 et 500 bougies en vente à la TIPCO, Place Geffrard.

LA PHARMACIE DE LA SANTE

Vend ses produits à bon marché

Très disposée

A vous aider

Toujours, avec célérité

Au 113 de la Rue Pavée

Port-au-Prince, Haiti

Tel : 2 - 2086

**Ford est un nom connu dans le monde entier
Depuis de nombreuses décennies F O R D est synonyme
de solidité et de rapidité.**

**Vous avez besoin d'un véhicule automobile,
et bien, adressez-vous à F O R D**

**Remettez-vous à une maison qui a l'expérience des véhicules
automobiles, qui vous assure un service stable et qui met à
votre disposition un stock de pièces de rechange constem -
ment renouvelé.**

VOYEZ LA «BEHRMAN MOTORS»

Distributrice pour Haiti des produits

FORD MOTOR CORPORATION

*GLISSEZ - VOUS DANS LA
FRAICHEUR BIENFAISANTE
D' UN CONDITIONNEUR D' AIR*

WESTINGHOUSE

Téléphone : 2-2092 **BOUCARD & CO , Distributeur**

**A NEW YORK
PAN AM MET EN SERVICE L' AEROGARE
LE PLUS
EFFICACE DU MONDE :**

VOUS NE FAITES QU' Y PASSER.

**AVEC L' AEROGARE PAN AM
VOUS EVITEZ KENNEDY AIRPORT**

pour faire

bonne

impression

rien

ne

vaut

L'IMPRESSION

HENRI

DESCHAMPS

LES EDITIONS CARAIBES

<u>LIVRES SCOLAIRES</u>		Prix de vente public
MATINS CARAIBES	Simone Germain Pradel Pompilus	\$ 3.30
 <u>HISTOIRE ET LITTERATURE HAITIENNES</u>		
FILS DE MISERE	M. T. COLIMON Prix France-Haiti	\$ 7.80
CONTRIBUTION A L'ETUDE COMPAREE DU CREOLE ET DU FRANCAIS	Dr. Pradel Pompilus (Tome I) (Tome II)	\$ 3.90 \$ 7.80
DEUX POETES INDIGENISTES : CARL BROUARD ET EMILE ROUMER	Frère Raphaël Berrou Pradel Pompilus	\$ 2.40
HISTOIRE DE LA LITTERATURE HAITIENNE Tome 1	Frère Raphaël Berrou Pradel Pompilus	\$ 9.80
HISTOIRE DE LA LITTERATURE HAITIENNE, Tome 2	pradel Pompilus Frère Raphaël Berrou	\$ 9.80
HISTOIRE DE LA LITTERATURE HAITIENNE, Tome 3	Frère Raphaël Berrou Pradel Pompilus	Fév. 1977
LES MARRONS DE LA LIBERTE	J. Fouchard	\$ 9.10
LANGUE ET LITTERATURE DES ABORIGENES D'AYTI	J. Fouchard	\$ 5.20
LA FIN DES BAIONNETTES	A. Mathon Prix France-Haiti 1971	\$ 5.45
LA REPRESENTATION PARLEMENTAIRE DE FORT LIBERTE	Calixte	\$ 5.20
HAITI REPUBLIQUE CARAIBE	Pierre Pluchon	\$ 14.90
LES REVOLTES BLANCHES A ST-DOMINGUE AUX XVIIe & XVIII SIECLES	Charles Frostin	\$ 11.70
GEOLOGIE D'HAITI	F. Pierre-Louis	\$ 5.50
LA MONTAGNE ENSORCELEE	J. Roumain	\$ 4.95
AUDE ET SES FANTASMES	Adeline Moravia (1977)	
CINQ MINUTES D'ESCALE	Michel G. Lescouffair	

EN VENTE DANS TOUTES LES LIBRAIRIES

Banque

Nationale

De la

République

D'Haïti

(DEPARTEMENT COMMERCIAL)

a inauguré le 26 novembre 1951 son service de :

LOCATION DE COFFRES - FORTS

Amélioré, modernisé, ce service vous offre à l'intérieur de sa voûte blindée un coffret du dernier modèle en usage aux Etats-Unis, dans lequel vous pourrez déposer :

VOS BIJOUX VOS PAPIERS PERSONNELS

VOS TITRES

EN TOUTE INDEPENDANCE

ET EN TOUTE SECURITE

AVEC DISCRETION

ET CONFORT

Nous avons l'honneur de solliciter votre VISITE

et votre PATRONAGE.

**LE CENTRE D'ART
BERCEAU DE L'ART HAITIEN**

vous invite à visiter son Exposition de Tableaux et d'objets
d'art.

Un accueil sympathique est réservé à chaque visiteur.

D' AVANCE BIENVENUE A TOUS

SALVITAE

NEPHRITE CYSTITE PROSTATIRE URETRITE

Le SALVITAE neutralise promptement l'urine acide, caractérisée par une sensation d'ardeur, réprime le désir fréquent d'uriner, soulage toute irritation et inflammation de la Vessie et des Reins, enlève et dissout toutes les Matières Solides qui se trouvent dans l'Urine, et a un effet diurétique et antiseptique à la fois curatif sur les canaux urinaires.

Dose : Une cuillerée à thé dans un verre d'eau
toutes les quatres heures.

JOSEPH NADAL & CO.
Distributeur Exclusif

toussaint louverture avant 1789
légendes et réalités

par

GABRIEL DEBIEN

JEAN FOUCHARD

MARIE ANTOINETTE MENIER

Conjonction, Revue Franco-Haitienne,

No 134

Juin, Juillet 1977

GABRIEL DEBIEN

Professeur français Agrégé d'Histoire.

A publié plus de 200 communications, livres et brochures concernant St-Domingue, dont il est reconnu comme le plus grand spécialiste.

JEAN FOUCHARD

Historien haitien est l'auteur de plusieurs ouvrages sur Saint-Domingue dont «Les Marrons de la Liberté», et «Les Marrons du syllabaire».

MARIE ANTOINETTE MENIER

Conservateur en Chef des Archives Nationales de France est chargée de la Direction de la Bibliothèque et des Archives de la France d'Outre Mer

TOUSSAINT LOUVERTURE AVANT 1789

LEGENDES ET REALITES.—

par Marie Antoinette Ménier, Jean Fouchard et Gabriel Debien

L'on a dit que «les légendes étaient le miroir de l'histoire». Il faut donc plaindre les historiens.

Sur la vie de Toussaint Louverture avant la Révolution on n'a guère que les quelques on-dit, plus ou moins légendaires, qui nous ont été transmis par Antoine Métral et par Gragnon-Lacoste (1). C'est Métral qui dit que Toussaint Louverture apprit le français, le latin et un peu de géométrie d'un noir qui avait eu pour maître un moine (p.20) et Gragnon Lacoste précise que ce moine était un jésuite et il ajoute que Toussaint Louverture acquit l'Histoire philosophique des deux Indes de l'abbé Raynal (p.19). A la vérité ni l'un ni l'autre n'invoque ici le témoignage d'Isaac Louverture, qui au reste dans ses mémoires et dans ses notes ne dit que quelques mots sur son père avant 1789.

En particulier, on croyait que Toussaint Louverture avait été assez tôt «libre de savane» et l'on se fondait sur le fait que les listes d'esclaves des deux sucreries Bréda, celle du Haut-du-Cap et celle de la Plaine-du-Nord, que nous avons pour 1785 (2) ne comportaient pas son nom. Il était bien un Toussaint à la sucrerie du Haut-du-Cap, mais créole et âgé de 31 ans. A celle de la Plaine du Nord, on voyait aussi un Toussaint, mais Nago (3) et de 41 ans, or si Toussaint Bréda était créole, il avait à cette époque une cinquantaine d'années.

On en concluait, et l'on ne pouvait rien faire d'autre, qu'à cette date, il devait avoir été affranchi officiellement ou qu'il était tenu pour tel pratiquement par ses maîtres, bien que dans ce cas ceux qu'on appelait «libres de savane» restaient habituellement inscrits sur les listes d'esclaves.

L'acte suivant en décide. Il se trouve dans le registre des baptêmes, mariages et sépultures de la paroisse du Borgne (4) pour les années 1778 et 1779, le seul qui nous reste (5).

«Le Mercredi trois septembre mil sept cent soixante dix sept après trois publications faites au prône de la messe paroissiale par trois dimanches consécutifs sans qu'il soit trouvé aucun empêchement ni civil ni canonique (6)

J'ai donné la bénédiction nuptiale à Jean-Baptiste nègre de nation Mesurade (7) affranchi de Toussaint Bréda, nègre libre (8) demeurant au quartier du Borgne (9) majeur et usant de ses droits stipulant et contractant pour lui et en son nom d'une part,

Et la nommée Agathe, négresse de nation Mesurade, vendue par le sieur Bergé-Laplante, habitant du Port-Margot (10) audit Jean-Baptiste, majeure, stipulant pour elle et en son nom sous l'autorité du dit Jean-Baptiste autant que de besoin, d'autre part.

Assistaient à la cérémonie Messieurs les témoins soussignés savoir : M. Pierre Poblant, Pierre Jean, François Bonneau fils, qui ont signé et le nègre libre dit Paul, qui a déclaré ne savoir signer de ce interpellé suivant l'ordonnance.

Jean, Pierre Poblant, Bonneau fils.»

Ainsi l'on sait que Toussaint -Bréda était libre en 1776 et que dès l'année suivante il possédait au moins un esclave qu'il affranchissait. On peut donc le suivre quand dans une lettre au Directoire du 30 messidor an V (18 juillet 1797), il dit avoir été libéré de l'esclavage il y avait vingt ans (11)

En passant , on n'aura pas manqué de remarquer que Jean-Baptiste de nation Mesurade, épouse Agathe de la même nation, affinité d'origine dont on parait n'avoir jamais tenu grand compte dans les mariages entre esclaves ou entre li-

bérés à Saint-Domingue.

On a cherché si le nom de Toussaint Bréda n'apparaîtrait pas dans un autre acte du registre du Borgne. On n'a trouvé que celui du 7 avril 1776, à propos du baptême de Marie-Joseph, âgée d'un mois, fille de François Lazare et de Marie-Rose, négresse libre, dont le parrain est Toussaint, nègre libre, représenté par le sieur Labail, chantre.

Il n'est point dit qu'il s'agit de Toussaint Bréda, mais il n'est pas interdit de le penser du moment que ce Toussaint est représenté.

Comme Toussaint-Bréda était un affranchi, il était possible de trouver parmi les minutes des notaires qui sont conservées aux Archives Nationales des actes à son nom ou dans lesquels il serait intervenu.

Or, en voici justement deux passés par devant Me. Doré, notaire au Cap, entre Philippe Jasmin Désir, nègre libre créole et Toussaint dit Bréda; l'un est le bail d'une place à la Grande-Rivière du Nord du 17 août 1779, l'autre la résiliation de ce bail le 31 juillet 1781 (12) et un troisième passé par devant Me. Fromentin, notaire au Cap.

Dans le premier bail, il est stipulé que Philippe-Jasmin Désir, demeurant au Petit-Cormier, paroisse Sainte-Rose de la Grande-Rivière (13) baille à ferme, pour neuf années commençant au 1^{er} février précédent, à Toussaint Bréda, nègre libre, son beau-père, demeurant au Haut-du-Cap, la place qu'il possède dans ce quartier. Elle couvre 16 carreaux, soit une vingtaine d'hectares, en partie plantés en café, en partie en vivres, le reste demeurant en savane ou en bois debout, c'est-à-dire en bois plus ou moins haut. On peut y voir sept cases : une grande case avec sa cuisine, une case pour loger l'économiste, un magasin pour serrer le café et trois cases pour les esclaves.

Ceux-ci sont au nombre de 13, tous créoles et ne formant qu'une seule fa-

mille, comme il paraît arriver assez souvent sur les places appartenant à des gens de couleur. Les parties se sont mises d'accord pour les estimer.

Etienne	2.400 livres
Marie-Rose, sa soeur	1.800 "
Marie-Françoise, leur soeur	1.800 "
Marie-Marthe, leur soeur	1.800 "
Marinette, une autre soeur	1.500 "
Marie-Louise, nièce	1.200 "
Anne, autre nièce	900 "
Modeste, autre nièce	600 "
Jean-Jacques, neveu	1.500 "
Moïse, neveu	1.200 "
François, autre neveu	1.200 "
Joachim, autre neveu	300 "
Joseph, autre neveu	300 "

Toussaint conservera les cases en état, entretiendra l'atelier en bon père de famille, paiera la capitation sur les esclaves, répondra de leur marronage et des décès naturels et accidentels. Le prix de la ferme est de 1.000 livres par an, payables par semestre en argent. Lorsqu'on passe le contrat, Toussaint verse la première annuité qui a commencé au 1er février.

Comme Philippe-Jasmin Désir, il déclare ne savoir ni signer ni écrire.

L'atelier est formé de 9 adultes : 5 femmes et 4 hommes. On doit penser qu'Anne, Modeste, Joachim et Joseph, estimés chacun à moins de 1.000 livres, ont moins de 12 ans, âge où l'on passe d'ordinaire, garçon ou fille, dans la grande équipe de travail. Il est donc ici plus de femmes que d'hommes et à peu près un tiers de jeunes, ce qui permet le renouvellement naturel de cette famille. C'était loin d'être le cas ordinaire. Mais ce n'est pas tant par sa composition et parce qu'il est constitué par une seule famille, que cet atelier présente une situation particulière. Cet équilibre et ces chances d'avenir démographique ne

sont pas très rares sur les petites plantations des quartiers de mornes. Ce qui l'est c'est son étendue même. L'estimation ne mentionne pas les parents des esclaves dénombrés.

*

Toussaint Bréda reparait le 9 février 1781 chez Me. Fromentin, notaire au Cap, comme fondé de pouvoir de Philippe Jasmin, son gendre. Jasmin avait pris à ferme, le 16 décembre 1775, du nommé Jean Cron, quarteron libre, c'est-à-dire fils d'un blanc et d'une mûlatresse, demeurant au Borgne, deux emplacements et deux esclaves. La ferme était pour cinq années, à 1.160 livres par an. Jasmin qui était en compte avec Cron n'avait pas complètement payé les fermages et la ferme s'était prolongée de deux mois au delà du temps convenu. Jasmin restait devoir 2.715 livres. Il avait payé la ferme de 1777 avec une esclave.

Cet acte est intéressant non seulement parce qu'il nous fait revoir Toussaint Bréda, mais aussi parce qu'il nous montre le principal moyen employé par les libres pour vivre ou pour arriver à quelque fortune. Ils louaient, acquéraient et revendaient des emplacements à bâtir ou des places – surtout des places à vivres – et il est à présumer que la fortune de Toussaint n'eut pas d'autre origine.

Le bail de la place à café et à vivres qu'il avait pris à ferme de son gendre en 1779, fut résilié le 31 juillet 1781 par devant Me. Doré, le notaire qui en avait dressé l'acte. On ne sait la raison de cette résiliation. C'était d'un commun accord. Toussaint ne devait pas d'autre indemnité que le prix de Marie-Marthe et du négrillon François, décédés au cours de la ferme. Aucun inventaire n'est fait au départ de Toussaint. Peut-être est-il né d'autres enfants au cours de ces deux années.

Le nom de Philippe-Jasmin Désir, gendre de Toussaint, émerge brusquement de tous ces actes comme de l'inconnu. Aurait-il donc épousé une des filles naturelles de Toussaint ? On sait que celui-ci eut plusieurs enfants avant d'épouser en 1780 Suzanne Simon Baptiste. Au fort de Joux, pendant sa captivité, il révéla au général Caffarelli, l'envoyé du Premier Consul, qu'il avait perdu onze enfants, dont six filles, et qu'il lui en restait trois légitimes : Placide, Isaac et Saint-Jean, et deux naturels (14) Une de ses filles, au reste d'après une tradition assez floue, répondait au prénom de Zizine.

Après son mariage et avec le consentement de sa femme il aurait eu, au dire de Madame Isaac, une fille (15) mais il ne saurait être question d'elle ici, car en 1779, avant donc le mariage de Toussaint, Philippe-Jasmin Désir était déjà son gendre.

L'acte de sépulture à la Grande-Rivière le 16 novembre 1784 de «Philippe-Jasmin, nègre libre de ce quartier, époux de Martine, négresse libre, décédé hier, âgé d'environ 45 ans», nous fixerait sur le nom de la fille de Toussaint. Mais rien ne nous assure qu'il ne s'agit pas là d'un second mariage. En tous cas jusqu'à ce qu'on trouve un document qui nous montre le contraire on peut penser que la fille de Toussaint qui épouse Jasmin Désir, avait Martine pour prénom.

Dans ce même registre de la Grande-Rivière on note le 20 février 1785, la sépulture de «Pierre Jasmin, nègre libre de ce quartier», mort la veille à 70 ans, veuf de Rose, négresse libre.

Il est fort possible qu'il s'agit là du père de Philippe Jasmin.

Cette alliance entre Philippe Jasmin, dit Désir, et Toussaint Louverture, tel que la révèle le bail de 1779, expliquerait la tradition d'apparentement de l'actuelle famille Désir . M. Hermann Désir, ancien consul d'Haiti à New-York est l'actuel représentant de cette tradition.

Chaque année, M. Désir fait célébrer une messe pour le repos de l'âme de son aïeul.

Le lien des familles Jasmin Désir-Toussaint-Bréda nous fait regarder avec une attention particulière le nom de certains des esclaves de la place prise à ferme par Toussaint. Ils étaient tous parents entre eux. N'auraient-ils pas été aussi apparentés à Toussaint ? Un des neveux de Toussaint porte le nom de Moïse, qui était assez peu courant. Il deviendra un de ses lieutenants, parviendra au grade de général. Serait-ce celui dont le nom figure sur la liste du 17 août 1779, lors de la ferme de la place de Jasmin Désir ? Ou est-ce une simple coïncidence ?

Le nom de Jean-Jacques, parmi les esclaves de la place, soulève aussi l'attention, car c'est à Cormier, sur la paroisse de la Grande-Rivière, qu'est né Jean-Jacques Dessalines. Mais le prénom de Jean-Jacques était beaucoup moins rare parmi les esclaves que celui de Moïse et si Dessalines avait été avant 1789 un moment sous les ordres de Toussaint Bréda, il semble qu'on en aurait parlé. Toutefois, ces rencontres de noms à propos de Moïse et de Jean-Jacques sont pour le moins curieuses.

Il y aurait à tirer au clair les relations de Toussaint Bréda affranchi avec Bayon de Libertat. C'est par Bayon qui, d'après ses lettres était gérant de la sucrerie Bréda du Haut-du-Cap, qu'il aurait été libéré, et jusqu'ici on l'a présenté comme attaché de près à son ancien maître et même demeuré sur cette plantation comme une manière de domestique privilégié. Mais cela s'accorde-t-il avec l'activité que Toussaint libéré paraît s'être donnée pour acquérir quelque aisance ?

Avait-il été l'esclave des héritiers Bréda qui étaient restés dans l'indivision, et affranchi par Bayon de Libertat un de leurs gérants, avec l'assentiment des lointains propriétaires — ou l'esclave personnel du gérant qui avait pu l'acquérir des héritiers ? La question reste obscure car Bayon ne fut que gérant et seule-

ment d'une partie de la succession Bréda, d'une façon discontinuée (16) Il acquit bien au Limbé la sucrerie Doussin Kyer, mais seulement le 24 août 1782, donc après l'affranchissement de Toussaint (17)

Faut-il penser que si Toussaint fut cocher sur l'habitation Bréda du Haut-du-Cap et l'homme de confiance de Bayon de Libertat, ce fut avant 1776 et son affranchissement ? Mais il n'est pas du tout impossible qu'il soit demeuré au service de la plantation, ou à celui de son gérant ou de son ancien gérant, après sa liberté. Une telle situation n'est pas sans exemples, et s'il continue d'être appelé Toussaint Bréda c'est en vertu de l'habitude prise.

Propriétaire d'un esclave un an après sa libération, fermier d'une place à café et à vivres où il conduit un atelier de 13 esclaves, Toussaint avait peut-être déjà acquis une petite aisance. Après la résiliation du bail de la place du Petit Cormier, il n'était pas homme à regarder passer les nuages au-dessus de sa tête. Il a dû acheter une autre place, sans doute plus grande, et ce serait par cette voie qu'il a pu arriver à la grande fortune qu'il déclarera, au fort de Joux, avoir possédée avant la Révolution.

Nous savons si peu de choses sur la vie de Toussaint avant 1792, elle s'est décorée de tant d'arabesques, que ce que nous apporte ces documents nous désoriente.

*

Une autre légende mériterait d'être combattue, celle d'un voyage de Toussaint Louverture en France avant la Révolution.

Elle remonte loin, du vivant de Toussaint lui-même.

Dans un mémoire du 31 octobre 1798 adressé sur sa demande à Lord Bal-

carres, gouverneur de la Jamaïque, par le marquis de la Jaille réfugié dans cette île, il est question de Toussaint Louverture et il est dit :

«Toussaint âgé de 50 ans a fait un voyage en France où il a appris à lire et à écrire (18).

La Jaille, officier de marine, n'avait pas séjourné à Saint-Domingue. Il rapporte ici ce qu'il a entendu dire par des colons, eux aussi réfugiés en Jamaïque.

Le vicomte Fleuriot de l'Angle avait avant 1939, communiqué au général Nemours le journal de l'amiral Camille Fleuriot de l'Angle qui répète une tradition de sa famille :

«Le tant regretté Samuel de Noë, mort en 1867, lieutenant de vaisseau à bord de la Zénobie, m'a dit quelque temps avant sa mort que Toussaint Louverture était un homme d'affaires, un intendant en un mot, de premier ordre, et qu'il s'occupait alternativement, en France dans le Gers(19) et à Saint-Domingue, des grandes propriétés de son maître, le comte de Noë, dont il avait toute la confiance». (20)

*

M. A. de Bellegarde qui conserve à Champfrimont par Saint-Pierre -des-Nids (Mayenne), les importants papiers de Pichon de Trémondrie, capitaine de navire, puis colon caféier à Port-Saint-Louis, enfin député à l'Assemblée provinciale du Nord, a recueilli auprès de Madame la marquise d'Oilliamson, sa tante, la tradition que Toussaint Louverture avait servi comme domestique au cours d'un voyage en France en 1786 où Trémondrie aurait séjourné au Mesnil-Hurel (Orne)

Il est probable que Trémondrie aura amené avec lui un domestique du nom de Toussaint, qu'on aura par la suite confondu avec Toussaint Louverture dont

on aura entendu parler.

Cette tradition se retrouve dans les livres suivants qui se succèdent comme par
tuation :

En 1845, Léon de la Sicotière et Auguste Poulet-Malassis dans le Département de l'Orne archéologique et pittoresque (Laigle, J. J. Beuzelin, in-80) écrivent (p. 297-).

«Au Mesnil-Hurel, l'ancienne demeure d'un riche colon qui avait pour esclaves : Julien le musicien et Toussaint Louverture qui, peut-être, l'y accompagnèrent.»

Il est là au moins un « peut-être » honnête.

Une vingtaine d'années plus tard, Charles Du Haye dans le Merle-Haut, ses herbages, ses éleveurs, ses chevaux et le haras du Pin (Paris, librairie de la Maison rustique, s.d. (vers 1845), (in-80) est plus hardi.

p. 31 «On y remarque le Mesnil-Hurel, qui est illustré par le séjour qui fit un pauvre noir, le général Toussaint Louverture qui servit longtemps comme esclave chez M. Pichon de Trémondrie qui l'avait ramené de Saint-Domingue et qui l'y renvoya, ignorant qu'il fournissait ainsi un chef à l'indépendance».

Ici on ne sait pas si Toussaint a été renvoyé à Saint-Domingue avant la fin d'un séjour de Trémondrie en Normandie en 1786, où après son retour définitif en France en 1792 ou en 1793.

Ces affirmations ne sont pas accompagnées de dates même approximatives. Elles ne sont pas des témoignages, mais des échos essoufflés de très lointains on-dit.

On attendra des précisions de témoins pour que cette légende fasse vérité.

Elle a contre elle une première indication, nous ne disons pas une preuve.

Dans son mémoire adressé le 22 prairial an 8 – 11 juin 1800 – au ministre de la marine sur les Moyens proposés au gouvernement.... pour la réorganisation de cette colonie sans recourir aux moyens de rigueur (21) Roume, l'Agent particulier du Directoire à Saint-Domingue, propose que le Premier Consul invite Toussaint Louverture «à venir au près de lui jouir en France de la gloire qu'il s'est acquise à Saint-Domingue... J'ose affirmer que le général Toussaint n'aura pas été un mois à Paris avant qu'il n'ait réformé toutes ses idées coloniales et qu'il ne se soit mis au niveau de nos meilleurs Français».

De la part d'un homme, qui était à Saint-Domingue depuis plusieurs années et qu'on avait dû renseigner, pas un mot relatif à un précédent voyage de Toussaint Louverture en France.

On n'aura pas ici à recourir à Gragnon-Lacoste (22) Sur Toussaint Louverture d'avant 1789, il ne sait rien et Isaac Louverture pas beaucoup plus, ou il n'a rien dit à Gragnon-Lacoste de ce qu'il savait. Gragnon-Lacoste ne connaît pas la date du mariage de Toussaint Louverture, ni celle de son affranchissement, ni les conditions où il se fit, ni avec précision les enfants de Toussaint Louverture, naturels et autres. Il a dû sentir le sol glissant. Isaac n'avait pas dû l'aider à éclaircir les choses – s'il a désiré le faire.

Nos précisions semblent avoir le mérite de mettre à leur place – assez bas – les dires de Gragnon-Lacoste.

M. A. Ménier , Jean Fouchard, Gabriel Debien

- (1) Antoine Métral, Histoire des Français à Saint-Domingue sous le consulat de N. Bonaparte suivie des mémoires et notes d'Isaac Louverture, Paris 1825, in 8o et Gragnon-Lacoste, Toussaint Louverture général en chef de l'armée de Saint-Domingue, surnommé le premier des Noirs. Paris et Bordeaux, 1877, in 8o, VIII – 402p.
- (2) Archives Nationales. Papiers Bréda, 18 A P 3. Les listes ont été analysées : «Sur la sucrerie Bréda du Haut-du-Cap, 1785» et «Sucrerie Bréda à la Plaine du Nord», Revue de la Faculté d'ethnologie, No. 10 et 11, 1963.
- (3) C'est-à-dire originaire d'une région à cheval sur le Dahomey et sur la Nigéria.
- (4) A une cinquantaine de kilomètres à l'ouest de la Plaine-du-Nord et du Haut-du-Cap.
- (5) Archives Nationales, Section Outre-Mer. Etat-Civil de Saint-Domingue. Registre 16, Fo 16 2ème.
- (6) A la vérité, sur aucun acte de mariage de libres ou d'esclaves (il est quelques uns de ces derniers sur les registres des blancs et libres) il n'est question de dispense, comme si on voulait faciliter leur mariage en ne tenant pas compte de leur parenté.
- (7) Venant de la région de Monrovia au Libéria actuel.
- (8) «Et reconnu comme libre par MM. les général et Intendant l'an mil sept cent soixante seize». Note ajoutée en marge par l'abbé Delaporte, du Borgne, qui a rédigé et signé l'acte.
- (9) Ici il s'agit non de Toussaint Bréda, mais de Jean-Baptiste.
- (10) A mi-distance entre le Borgne et le Cap.
- (11) Archives Nationales F7 et 7321
- (12) Archives Nationales Section Outre-Mer. G 3 527 et G 3 528.
- (13) A une vingtaine de kilomètres au Sud du Cap.
- (14) «Journal du général Caffarelli», communiqué par le vicomte de Grouchy. Nouvelle revue rétrospective, No. 94, 10 avril 1902, p. 153 – 154 (Bibl. Nationale, 8o L 10260)
Ce journal était alors au château de Leschelle.
- (15) Lettre datée de Léogâne du 24 mars 1824 (V. Placide David – «Sur les Rives du Passé» p. 124).

- (16) *Archives de la Loire-Atlantique E 691. Papiers Bréda.*
- (17) *Archives Nationales. Section Outre-Mer. Dossiers dits de l'indemnité de Saint-Domingue. Dossier Bayon de Libertat.*
- (18) *Ce mémoire est dans les papiers Balcarres déposés à Manchester à la John Ryland Library, Cf. Ph. Wright et G. Debien «Les colons de Saint-Domingue passés à la Jamaïque (1792 – 1835), Bin. de la société d'Histoire de la Guadeloupe, No. 26, 4o trimestre 1975, p. 153.*
- (19) *Où étaient les propriétés des Noë.*
- (20) *Général A. Nemours, Histoire de la famille et de la descendance de Toussaint Louverture, Port-au-Prince, imprimerie de l'Etat, 1941, in-8o p. 4.*
- (21) *Archives Nationales. Colonies, C C 9 B 2. Ce mémoire nous a été très aimablement fait connaître par M. J. Boromé qui prépare la publication de la Correspondance générale de Toussaint Louverture.*
- (22) *Toussaint Louverture, général en chef de l'armée de Saint-Domingue, surnommé le premier des Noirs. Ouvrage écrit d'après les documents inédits et les papiers historiques et secrets de la famille Louverture, Paris et Bordeaux, Féret, 1877, in-8o, VIII – 492 p. Portrait.*

LA GALERIE D'ART

« THE RED CARPET »

Pétion-Ville - Rue Américaine - Tel. 7449

PRESENTE EN PERMANENCE

les oeuvres des peintres et sculpteurs les plus célèbres d'Haiti

Toute la culture haïtienne y est exprimée avec une intensité rare dans des coloris magiques par des artistes de toutes les provinces, appartenant aux écoles typiques du terroir.

EPICERIE RIGAUD

28, Angle des Rues Grégoire et Darguin

*vous offre les articles suivants :
Vins, Conserves, Provisions alimentaires
toutes sortes de produits de beauté .*

PRIX AVANTAGEUX

CHAUSSURES

HAITI, S. A.

Bata

LA CHAUSSURE DE QUALITE A VOTRE PRIX



*L'ILE DU SOLEIL
QUI JOINT
AU CHARME DU VIEUX MONDE
TOUT LE PITTORESQUE
INCOMPARABLE DES TROPIQUES .*

*Des vacances agréables
Une cure de repos près de la mer
où à la montagne
Des excursions toujours intéressantes :*

HAITI

**LA REPUBLIQUE DE LANGUE
FRANCAISE DU NOUVEAU MONDE**

**Pour tous renseignements :
Le Département du Tourisme
Port-au-Prince, Haiti**

Commerçant, étudiants, résidents, touristes pour vos
voyages, achetez vos tickets à

CAP-TRAVEL SERVICE

Un personnel courtois et entraîné y est à votre entière
disposition.

CAP-TRAVEL SERVICE

Compétence, Sérieux, Rapidité.

Agence de Voyage

15, Avenue Marie-Jeanne

Cité de l'Exposition

Port-au-Prince

COMPAGNIE DES TABACS COMME IL FAUT

A votre Service depuis près de 50 ans

Fabriquant des cigarettes « Splendid », « Splendid Filtré »

« Comme il Faut Filtré », « Comme il Faut Mentholée Filtrée »

« Marlboro », TABAC POUR PIPES

Kentucky Club, Flanders, Brush Greek.

VERSAILLES BIGIO FRERES

Montres Suisses : Oris, Mocado, Girard Perregaux
Consul
Parfums Français
Bijoux or 18 carats.

SOCIETE ANONYME DARBOUCO

185, Rue du Quai, Telephone : 2-2132 – Port-au-Prince

Equipement et Fournitures Agricoles

Tracteur Diesel «COCKSHUTT»

Charrues RANSOMES

SEMENCES KEYSTONE

Séchoirs à Café ADS

Concentrés pour animaux de ferme PILLSBURY

*Plaques fibro-Ciment ETERNIT pour toiture, plafond
et cloisons.*

11h40

Décollage quotidien vers

MIAMI



AIR FRANCE

MAISON

N. ACRA FILS & Co.

50 années d'expérience au service d'une clientèle toujours satisfaite. Vêtements sur mesure - Uniformes chauffeurs, garçon d'hôtel... etc. Le plus grand assortiment de chemises, pantalons, pyjamas et sous vêtements d'Haiti

**NOS CLIENTS NE CONNAISSENT PAS ENCORE
L'INFLATION !**

LA BOITE A MUSIQUE

RAOUL DENIS

149, RUE DANTES DESTOUCHES,

Le plus grand choix de musique enregistrée sur disques, cassettes, cartouches :

- Musique Classique, de danse, de folklore et de variétés (Haitienne, Française, Américaine, latino-Américaine)*
- Poésie, Théâtre, Diction*
- Instrument de musique Yamaha : Pianos, Orgues Guitares*

Appareils de reproduction sonore de grandes marques.

poèmes

de

gérard campfort

*entre : l'écart l'ultime point
j'ai des penses libéré (s) dans la démesure pour ton accueil
un plus vaste envol mû d'un rapt d'air et de ses notes heureuses
et nous voilà liés
complices des mêmes désirs informés des mêmes gestes
c'est ta voie (x) au travail (pro) mue au pouvoir d'être
entre : l'ultime question mon amour
que faut-il*

*l'élément le seul au seuil bouche promise
au déploiement sans couleur
ou sinon celle de tout avant
Cela est de l'ordre de la foi
du fil la même chose au fond
qui font le souvenir connu sous d'autres noms
avec l'air de passer
d'être autre altéré, et de même identiquement
plus dense et profond
l'âme la connaissance*

*Qui jamais dit tel fait
dans la marche la quête du fond
la ou l'on s'entretient à soi-même
sans révélation
ni le vrai
le miroir hésitant
mais ne rien demander
ailleurs
l'aire ailleurs est secours du Hors*

*Rien que délibéré malgré tout
ton visage a remué ce qui l'était et qui cherchait les mots de l'acte
par le pouvoir sien tien de forcer le langage
ainsi ta main est sur la plaie
celle qui est celle que tu as faite qui ont même origine mais distinctes
en excès de nous mêmes face au temps
et nous engagent
Elle est entre nous pourtant une face de contraintes pôles récusant le signe
je t'ai toujours eue imaginée
 inscription en réel riche des renvois
 rêve belle des faux de clarté pour ornements*

*Un cadran à toute naissance
les fauves du souhait sont l'interne
l'invite
 dédaigneuse du temps
toujours le présent
 comme un tout
solennel dans l'absolue négation
ou celle renfermée
 l'unité
l'offre de l'aspect qui est l'un
 Elle vit de tant de rapports
pour être le nom du temps
 la nomination telle que se fait
 le fond des choses...
le cadran porte l'esprit et les fauves
étoile éclatée merveilleuse des accidents
pluies de lumière !*

*Et tel point de dire ne plus sentir l'obstacle
nul en soi n'éprouve le motif
comme d'exhiber
créer la route pareille à la différence
déesse du prix de la marche
le vent hanté d'elle dans les lieux du
 désir.....*

*La pure jouissance comme une tension
sans ancêtres
un présent renfermé sur lui-même
plein d'être sans suite mains ouvertes
il est plus doux que le vent ne passe pas
qu'aucun mot
ne soit la catastrophe dans le matin vierge
écourte tel moment transitoire
 extase de la durée
signant l'aspiration de l'éternel
fin qui ne serait point
comme au plus fort du texte
la dernière image
qui garde les aytres dans ses replis
et trône écho de voix ivre du sang éclaté
la face figée qu'ordonne la parole.*

MONSIEUR JACQUES BARROS
NOUVEAU DIRECTEUR DE
L'INSTITUT FRANÇAIS D'HAÏTI

Le nouveau Directeur de L'Institut Français d'Haïti, M. Jacques Barros assurera à partir de la rentrée de septembre la direction de Conjonction. Jacques Barros a été pendant près de 7 ans, membre de la Mission Universitaire Française en Haïti. Animateur dynamique de la revue pendant plusieurs années, il a gardé depuis sa nomination à l'école Internationale de Bordeaux en 1972 des rapports étroits avec l'Institut Français et avec notre rédaction.

A VOTRE SERVICE

TOUS LES SERVICES DE LA

BANQUE

NATIONALE

DE

PARIS

INTERETS SUR COMPTES D'EPARGNE : 6%

SUR DEPOTS A TERME JUSQU'A 8%

Rue du Quai, Port-au-Prince Boite Postale : 2323

TEL. 2-3966 - 2-3969

Bureau de Change: Aéroport François Duvalier

Agence du Cap-Haitien, 17 Boulevard Tel. 693-8811 -- 693-8531

AGENCE DE VOYAGES

55, Avenue Marie Jeanne, 55

IBO – TOURS

Cité de l'Exposition

Port-au-Prince, Haiti'

Commerçants, Etudiants, Résidents, Touristes pour un service rapide, pour un voyage sans problème, voyez IBO TOURS où un personnel courtois et entraîné vous aidera à éliminer tous vos soucis.

IBO – TOURS : Compétence – Sérieux – Rapidité

REGIE DU TABAC

Voilà enfin des Cigares merveilleux

COURONNE

PALME

VEVEY

POPULAIRE

CREME

CONJUNCTION
EST EN VENTE A L'ETRANGER

A NEW YORK

Haitian Corner

495 Amsterdam Avenue

New York, N.Y. 10024, USA

A MONTREAL

Agence du Livre Français

1249 Ouest Bernard

Montreal 154, Canada

A PARIS

L'Harmattan

Librairie – Edition

18, Rue des Quatre Vents

75006 Paris, France

